
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被追捕的英雄(the Hunted Heroes) 000001

2. 被追捕的英雄(the Hunted Heroes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被追捕的英雄(The Hunted Heroes)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['hʌntɪd]
HUNTED
猎杀

被猎杀

['hɪərəʊz]
HEROES
英雄

英雄

[baɪ] ['rɒbət] ['sɪlvər,bɜːrg]
By ROBERT SILVERBERG
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [tʌf] [ɪ'nʌf] — ['bærən] , ['desələt] , [fə'bɪdɪŋ] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The planet itself was tough enough — barren , desolate , forbidding ; enough to
这 行星 本身 曾是 艰难的 足够的 — 荒芜 , 荒凉 , 禁止 ; 足够的 到
[stɒp] [ðə; ði] [məʊst] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] .
stop the most adventurous and dedicated .
停止 这 最多 冒险的 和 投入的 .

这颗星球本身就十分恶劣——贫瘠、荒凉、令人望而却步；足以阻挡最富冒险精神和最坚定信念的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [hed] - [ɒn] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæd] ['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] :
But they had to run head - on against a mad genius who had a motto :
但 他们 有 到 跑步 头 - 在 反对 一个 疯狂的 天才 WHO 有 一个 座右铭 :

但他们不得不正面迎战一位疯狂的天才，这位天才的座右铭是：

[deθ] [tuː; tə] [ɔːl] ['terən] !
Death to all Terrans !
死亡 到 全部 泰伦人 !

消灭所有泰伦人！

" [lets] [kiːp] ['muːvɪŋ] , " [ai] [təʊld] [væl] .
" LET'S keep moving , " I told Val .
" 我们来吧 保持 移动 , " 我 讲述 瓦尔 .

"我们继续前进吧，"我对瓦尔说。

" [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑːz] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
" The surest way to die out here on Mars is to give up .
" 这 最可靠的 方式 到 死 出去 这里 在 火星 是 到 给 向上 .

"在火星上最快死亡的方式就是放弃。"

" [ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə] [meɪk]
" I reached over and turned up the pressure on her oxymask to make
" 我 达到 超过 和 转向 向上 这 压力 在 她 - 到 制作
[θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
things a little easier for her .
事物 一个 小的 更轻松 为了 她 .

"我伸手调高了她氧气面罩上的压力，让她感觉好一些。"

[θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [ɪn][æn; ən]
Through the glassite of the mask , I could see her face contorted in an
通过 这 玻璃石 的 这 面具 , 我 可以 看 她 脸 扭曲的 在 一个
['ægəni][ɒv; əv] [fə'tiːg] .
agony of fatigue .
痛苦 的 疲劳 .

透过面具的玻璃，我可以看到她因疲惫而痛苦扭曲的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] .
And she probably thought the failure of the sandcat was all my fault , too .
和 她 大概 想法 这 失败 的 这 - 曾是 全部 我的 过错 , 也 .

她可能也认为沙猫号的失败都是我的错。

[vælz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [waɪf] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
Val's usually about the best wife a guy could ask for ,
瓦尔的 通常 关于 这 最好的 妻子 一个 盖伊 可以 问 为了 ,

瓦尔通常是男人能遇到的最好的妻子，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['flaɪɪŋ] ['bɒðə(r)] .
but when she wants to be she can be a real flying bother .
但 什么时候 她 想要 到 是 她 能 是 一个 真实的 飞行 打扰 .

但如果她想的话，她会成为一个非常烦人的飞行伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [griːs] ['mʌŋki] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
It was beyond her to see that some grease monkey back at the
它 曾是 超过 她 到 看 那 一些 润滑脂 猴 后退 在 这
[dəʊm] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] — [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [daʊn]
Dome was at fault — whoever it was who had failed to fasten down
穹顶 曾是 在 过错 — 谁 它 曾是 WHO 有 失败的 到 系 向下
[ðə; ði]['endʒɪn] [hʊd] .
the engine hood .
这 引擎 兜帽 .

她实在无法理解，错在穹顶大厦里的某个修车工——不管是谁，是他没有把发动机罩扣紧。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][stɒp][ə; eɪ] - :
Nothing but what had stopped us could stop a sandcat :
没有什么 但 什么 有 停止 我们 可以 停止 一个 - :

除了曾经阻止过我们的因素之外，没有什么能够阻止沙猫：

[sænd][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['endʒɪn] .
sand in the delicate mechanism of the atomic engine .
沙 在 这 精美的 机制 的 这 原子 引擎 .

原子引擎精密机制中的沙子。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] :
But no ; she blamed it all on me somehow :
但 不 ; 她 被指责 它 全部 在 我 不知何故 :

但是，她却把一切都怪罪到我头上：

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['spʌndʒi][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] .
So we were out walking on the spongy sand of the Martian desert .
所以 我们 是 出去 步行 在 这 海绵状的 沙 的 这 火星人 沙漠 .

于是，我们便在火星沙漠松软的沙地上漫步。

[wɪd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] ['aʊəz] .
We'd been walking a good eight hours .
我们会 到过 步行 一个 好的 八 小时 .

我们已经走了整整八个小时。

" [kænt] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [naʊ] , [rɔn] ? " [væl] ['pliːdɪd] .
" Can't we turn back now , Ron ? " Val pleaded .
" 不能 我们 转动 后退 现在 , 罗恩 ? " 瓦尔 恳求 .

“罗恩，我们现在不能回头吗？”瓦尔恳求道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ju'reɪniəm][ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][æt; ət][ɔːl] .

" Maybe there isn't any uranium in this sector at all .

" 或许 那里 不是 任何 铀 在 这 行业 在 全部 .

"也许这个区域根本没有铀。"

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['kreɪzi][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] !

I think we're crazy to keep on searching out here !

我 思考 是 疯狂的 到 保持 在 搜索 出去 这里 !

我觉得我们继续在这里寻找简直是疯了！

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [tʃiːf] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [wɪd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,

" I started to tell her that the UranCo chief had assured me we'd hit something out this way ,

" 我 开始 到 告诉 她 那 这 - 首席 有 保证 我 我们会 打 某物 出去 这 方式 ,

"我开始告诉她，UranCo 的负责人向我保证，我们这样做肯定会有所收获，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

but changed my mind .

但 已更改 我的 头脑 .

但我改变主意了。

[wen] [vælz]['taɪəd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

When Val's tired and overwrought there's no sense in arguing with her .

什么时候 瓦尔的 疲劳的 和 雕饰 有 不 感觉 在 争论 和 她 .

当瓦尔疲惫不堪、情绪激动时，和她争论是没有意义的。

[ai] [stɛərd] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [bliːk] , ['desələt] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['lændskeɪp] .

I stared ahead at the bleak , desolate wastes of the Martian landscape .

我 凝视 前方 在 这 苍凉 , 荒凉 废物 的 这 火星人 景观 .

我凝视着前方，只见火星上荒凉凄凉的景象。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,

Behind us somewhere was the comfort of the Dome ,

在后面 我们 某处 曾是 这 舒适 的 这 穹顶 ,

在我们身后，是穹顶带来的舒适感。

[ə'hed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] ['gʌliz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] [wɜːld] .

ahead nothing but the mazes and gullies of this dead world .

前方 没有什么 但 这 迷宫 和 沟壑 的 这 死的 世界 .

前方只有这死寂世界的迷宫和沟壑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] — ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

He was a cripple in a wheelchair — helpless as a rattlesnake .

他 曾是 一个 削弱 在 一个 轮椅 — 无助 作为 一个 响尾蛇 .

他是个坐在轮椅上的残疾人——像响尾蛇一样无助。

" [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , [væl] .

" Try to keep going , Val .

" 尝试 到 保持 去 , 瓦尔 .

"瓦尔，坚持下去。"

" [maɪ] [glʌvd] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [in'fəuld] [hɜːz] .

" My gloved hand reached out and clumsily enfolded hers .

" 我的 戴手套 手 达到 出去 和 笨拙地 包裹 她的 .

我戴着手套的手伸出来，笨拙地握住了她的手。

" [kʌm] [ɒn] , [kɪd] .

" Come on , kid .

" 来 在 , 孩子 .

"来吧，孩子。"

[rɪ'membə(r)] — [wɪr] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] .
Remember — we're doing this for Earth .
记住 — 是 正在做 这 为了 地球 .

记住——我们这样做是为了地球。

[wɪr] ['hɪərəʊz] .
We're heroes .
是 英雄 .

我们是英雄。

" [ʃi:; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" She glared at me .
" 她 怒目而视 在 我 .

她怒视着我。

" ['hɪərəʊz] , [hel] !
" Heroes , hell !
" 英雄 , 地狱 !

“英雄，见鬼！”

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [bæk] [həʊm] , [bʌt; bət] , [aʊt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [səʊ] ['glɔ:riəs] .
" That's the way it looked back home , but , out there it doesn't seem so glorious .
" 那就是 这 方式 它 看起来 后退 家 , 但 , 出去 那里 它 不 似乎 所以 辉煌 .

“在家乡是这样的，但在外面，似乎就没那么美好了。”

[ænd; ənd] - [peɪ] [ɪz] ['stɪŋkɪŋ] . "
And UranCo's pay is stinking . "
和 - 支付 是 臭 . "

UranCo的薪水低得可怜。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] , [væl] . "
" We didn't come out here for the pay , Val . "
" 我们 没有 来 出去 这里 为了 这 支付 , 瓦尔 . "

“我们来这里不是为了报酬，瓦尔。”

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —
" I know , I know , but just the same —
" 我 知道 , 我 知道 , 但 只是 这 相同的 —

“我知道，我知道，但是——”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" It must have been hell for her .
" 它 必须 有 到过 地狱 为了 她 .

对她来说，那一定非常痛苦。

[wi:; wi][hæd; həd] ['wɔndə] ['fru:tləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [sændz][ɔ:l] [deɪ] ,
We had wandered fruitlessly over the red sands all day ,
我们 有 漫步 徒劳地 超过 这 红色的 沙子 全部 天 ,

我们整天都在红色的沙地上徒劳地徘徊，

[bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
both of us listening for the clicks of the counter .
两个都 的 我们 聆听 为了 这 点击 的 这 柜台 .

我们俩都在倾听计数器的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['^ai^əz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒbstɪnətli] [hʌʃt] [ɔːl] [deɪ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
And the geigers had been obstinately hushed all day , except for their
和 这 盖革计数器 有 到过 顽固地 静静地 全部 天 , 除了 为了 他们的
['kɒnstənt] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] ['nɔɪzɪz] .
constant undercurrent of meaningless noises .
持续的 暗流 的 无意义的 噪音 .

盖革计数器一整天都顽固地保持静音状态，只有持续不断的无意义的低语声。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['grævəti][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] , [ai][wɒz; wəz]
Even though the Martian gravity was only a fraction of Earth's , I was
甚至 尽管 这 火星人 重力 曾是 仅有的 一个 分数 的 地球的 , 我 曾是
['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)] ,
starting to tire ,
开始 到 胎 ,

尽管火星的重力只有地球的几分之一，但我还是开始感到疲倦了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [rʌf] [ɒn][væl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli]
and I knew it must have been really rough on Val with her lovely
和 我 知道 它 必须 有 到过 真的 粗糙的 在 瓦尔 和 她 迷人的
[bʌt; bət] [ˌʌn'rʌgɪd] [legz] .
but unrugged legs .
但 平坦的 腿 .

我知道，瓦尔那双漂亮但缺乏肌肉的腿肯定很不好受。

" ['hɪərəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .
" Heroes , " she said bitterly .
" 英雄 , " 她 说 苦涩地 .

"英雄,"她苦涩地说。

" [wɪr] [nɒt]['hɪərəʊz] — [wɪr] ['sʌkəz] !
" We're not heroes — we're suckers !
" 是 不是 英雄 — 是 傻瓜 !

"我们不是英雄——我们是傻瓜！"

[waɪ] [dɪd][ai]['evə(r)][let][juː; jʊ][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kɔː(r)] [ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ?
Why did I ever let you volunteer for the Geig Corps and drag me along ?
为什么 做过 我 曾经 让 你 志愿者 为了 这 - 兵团 和 拖 我 沿着 ?

我当初为什么会让你自愿加入盖格军团，还把我拖下水?

" [wɪtʃ] ['wʌznt] ['eniweə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
" Which wasn't anywhere close to the truth .
" 哪个 不是 任何地方 关闭 到 这 真相 .

"这与事实相去甚远。"

[naʊ] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
Now I knew she was at the breaking point ,
现在 我 知道 她 曾是 在 这 打破 观点 ,

我知道她已经到了崩溃的边缘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][væl]['dɪd(ə)nt][laɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
because Val didn't lie unless she was so exhausted she didn't know what she
因为 瓦尔 没有 说谎 除非 她 曾是 所以 筋疲力尽的 她 没有 知道 什么 她
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

因为瓦尔除非筋疲力尽、神志不清，否则不会说谎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mɑːz][tuː; tə]
She had been just as much inflamed by the idea of coming to Mars to
她 有 到过 只是 作为 很多 发炎的 经过 这 主意 的 未来 到 火星 到
[help][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ju'reɪniəm][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
help in the search for uranium as I was .
帮助 在 这 搜索 为了 铀 作为 我 曾是 .

她和我一样，对前往火星帮助寻找铀矿的想法充满热情。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
We knew the pay was poor , but we had felt it a sort of
我们 知道 这 支付 曾是 贫穷的 , 但 我们 有 毛毡 它 一个 种类 的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
obligation ,
义务 ,

我们知道工资很低，但我们觉得这是我们有义务做的。

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv]
something we could do as individuals to keep the industries of
某物 我们 可以 做 作为 个人 到 保持 这 行业 的
[reɪdiːoʊæktɪvz] - [stɑːvd] [ɜːθ] ['gəʊɪŋ] .
radioactives - starved Earth going .
放射性物质 - 饥饿 地球 去 .

作为个人，我们可以做些什么来维持地球上缺乏放射性物质的产业运转。

[ænd; ənd] [wɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [fʊt] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And we'd always had a roving foot , both of us .
和 我们会 总是 有 一个 漫游 脚 , 两个都 的 我们 .

我们俩一直都有一种四处游荡的性格。

[nəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mɑːz] — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd]
No , we had decided together to come to Mars — the way we decided
不 , 我们 有 决定 一起 到 来 到 火星 — 这 方式 我们 决定
[tə'geðə(r)] [ɒn] ['evriθɪŋ] .
together on everything .
一起 在 一切 .

不，我们一起决定去火星——就像我们一起决定所有事情一样。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Now she was turning against me .
现在 她 曾是 转弯 反对 我 .

现在她要和我作对了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['dʒɒli][hɜː(r); hə(r)] .
I tried to jolly her .
我 尝试 到 快乐的 她 .

我试图逗她开心。

" [bʌk] [ʌp] , [kɪd] , " [ai] [sed] .
" Buck up , kid , " I said .
" 巴克 向上 , 孩子 , " 我 说 .

“振作起来，孩子，”我说。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tɜːn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['ɒksɪ] ['preʃə(r)] ['eni] ['haɪə(r)] ,
I didn't dare turn up her oxy pressure any higher ,
我 没有 敢 转动 向上 她 氧 压力 任何 更高 ,

我不敢再把她的氧气压力调得更高了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
but it was obvious she couldn't keep going .
但 它 曾是 明显的 她 不能 保持 去 .

但很明显她无法继续下去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [naʊ] .
She was almost sleep - walking now .
她 曾是 几乎 睡觉 - 步行 现在 .

她现在几乎是在梦游。

[wiː; wi] [prest] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [tə'reɪn] .
We pressed on over the barren terrain .
我们 按下 在 超过 这 荒芜 地形 .

我们继续穿越这片荒芜的地形。

[ðə; ði] ['gaɪgə(r)] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['feəli] ['stedi] [klɪk] - ['pæt(ə)n] ,
The geiger kept up a fairly steady click - pattern ,
这 盖革 保留 向上 一个 相当 稳定的 点击 - 图案 ,

盖革计数器保持着相当稳定的咔嗒声模式，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊsɪv] ['tjuːmʌlt] [ðæt] [ment] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [peɪ] - [dɜːt] .
but never broke into that sudden explosive tumult that meant we had found pay - dirt .
但 绝不 打破 进入 那 突然 爆炸物 骚乱 那 意思是 我们 有 成立 支付 - 污垢 .

但始终没有爆发出那种突然而猛烈的骚动，那种骚动意味着我们找到了宝藏。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] [maɪ'self] , ['terəbli] ['taɪəd] .
I started to feel tired myself , terribly tired .
我 开始 到 感觉 疲劳的 我 , 可怕 疲劳的 .

我也开始感到疲倦，非常疲倦。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] , ['spʌndʒi] ['mɑːʃn] [sænd] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ'self] .
I longed to lie down on the soft , spongy Martian sand and bury myself .
我 渴望 到 说谎 向下 在 这 柔软的 , 海绵状的 火星人 沙 和 埋葬 我 .

我渴望躺在柔软、有弹性的火星沙子上，把自己埋起来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [væl] .
I looked at Val .
我 看起来 在 瓦尔 .

我看了看瓦尔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] - [ʃʌt] .
She was dragging along with her eyes half - shut .
她 曾是 拖拽 沿着 和 她 眼睛 一半 - 关闭 .

她半闭着眼睛，拖着脚步往前走。

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːz] , [ʌn'tɪl] [ai] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ai] ['hædnt] .
I felt almost guilty for having dragged her out to Mars , until I recalled that I hadn't .
我 毛毡 几乎 有罪的 为了 拥有 拖拽 她 出去 到 火星 , 直到 我 召回 那 我 之前没有 .

我几乎感到内疚，因为我把她拖到了火星，直到我意识到我并没有这么做。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪd] .
In fact , she had come up with the idea before I did .
在 事实 , 她 有 来 向上 和 这 主意 前 我 做过 .

事实上，她比我更早想到这个主意。

[ai] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] ,
I wished there was some way of turning the weary ,
我 希望 那里 曾是 一些 方式 的 转弯 这 厌倦 ,

我希望有办法能让疲惫的人重新振作起来，

[bɪ'dræg(ə)ld] [gɜːl] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væl] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]

bedraggled girl at my side back into the Val who had so enthusiastically

邋遢的 女孩 在 我的 边 后退 进入 这 瓦尔 WHO 有 所以 踊跃

[sə'dʒestid] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [ðə; ði] - .

suggested we join the Geigs .

建议 我们 加入 这 - .

衣衫褴褛的女孩回到我身边，回到了瓦尔，她曾热情地建议我们加入盖格一家。

[twelv] [steps] ['leɪtə(r)] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

Twelve steps later , I decided this was about as far as we could go .

十二 步骤 之后 ， 我 决定 这 曾是 关于 作为 远的 作为 我们 可以 去 .

走了十二步之后，我决定我们大概只能走到这一步了。

[ai] [stɒpt] , [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaɪgə(r)] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [maɪ'self]

I stopped , slipped out of the geiger harness , and lowered myself

我 停止 ， 滑倒了 出去 的 这 盖革 马具 ， 和 降低 我

['pɒndərəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

ponderously to the ground .

沉重地 到 这 地面 .

我停了下来，脱下盖革计数器背带，沉重地坐到了地上。

" - , [rɔn] ?

" What'samatter , Ron ?

" - ， 罗恩 ？

罗恩，怎么了？

" [væl] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .

" Val asked sleepily .

" 瓦尔 问 昏昏欲睡地 .

“瓦尔睡眼惺忪地问道。”

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

" Something wrong ? "

" 某物 错误的 ？ "

“有事吗？ ”

" [nəʊ] , ['beɪbi] , " [ai] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːz] .

" No , baby , " I said , putting out a hand and taking hers .

" 不 ， 婴儿 ， " 我 说 ， 推杆 出去 一个 手 和 采取 她的 .

“不，宝贝，”我说着，伸出手握住了她的手。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

" I think we ought to rest a little before we go any further .

" 我 思考 我们 应该 到 休息 一个 小的 前 我们 去 任何 更远 .

“我认为我们应该稍作休息再继续前进。”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [deɪ] .

It's been a long , hard day .

它是 到过 一个 长的 ， 难的 天 .

真是漫长而艰难的一天。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

" It didn't take much to persuade her .

" 它 没有 拿 很多 到 说服 她 .

“没费多少力气就说服了她。”

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [kɜːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

She slid down beside me , curled up , and in a moment she was fast asleep ,

她 滑行 向下 旁 我 ， 卷曲 向上 ， 和 在 一个 片刻 她 曾是 快速地 睡着了 ，

她滑到我身边，蜷缩起来，没过多久就睡着了。

[sprɔːld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] .
sprawled out on the sands .
蔓延 出去 在 这 沙子 .

瘫倒在沙滩上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] , [ai] [θɔːt] .
Poor kid , I thought .
贫穷的 孩子 , 我 想法 .

我心想，这孩子真可怜。

['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Maybe we shouldn't have come to Mars after all .
或许 我们 不应该 有 来 到 火星 后 全部 .

或许我们根本就不应该来火星。

[bʌt; bət] , [ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] .
But , I reminded myself , someone had to do the job .
但 , 我 提醒 我 , 某人 有 到 做 这 工作 .

但我提醒自己，总得有人去做这项工作。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ai] [skweltʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
A second thought appeared , but I squelched it :
一个 第二 想法 出现 , 但 我 被压制 它 :

第二个念头闪过，但我压制住了它：

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [ˌem 'iː] ?
Why the hell me ?
为什么 这 地狱 我 ?

为什么偏偏是我？

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [və'lɛriz] ['sliːpɪŋ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔːm] ,
I looked down at Valerie's sleeping form , and thought of our warm ,
我 看起来 向下 在 瓦莱丽的 睡眠 形式 , 和 想法 的 我们的 温暖的 ,
['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒn] [ɜːθ] .
comfortable little home on Earth .
舒服的 小的 家 在 地球 .

我低头看着瓦莱丽熟睡的身影，想起了我们在地球上温暖舒适的小家。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] [doʊnt] [niːd] ['veri] ['fænsi] [sə'raʊndɪŋz] .
It wasn't much , but people in love don't need very fancy surroundings .
它 不是 很多 , 但 人们 在 爱 不 需要 非常 想要 周围环境 .

虽然不算豪华，但相爱的人并不需要非常奢华的环境。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,
I watched her , sleeping peacefully ,
我 观看 她 , 睡眠 和平地 ,

我看着她，她睡得很安详。

[ə; eɪ] ['weɪwəd] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [blɒnd] [heə(r)] ['treɪlɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['aɪbraʊ] ,
a wayward lock of her soft blonde hair trailing down over one eyebrow ,
一个 任性的 锁 的 她 柔软的 金发 头发 尾随 向下 超过 一 眉 ,

一缕柔顺的金发垂落在她的一侧眉毛上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [held]
and it seemed hard to believe that we'd exchanged Earth and all it held
和 它 似乎 难的 到 相信 那 我们会 交换 地球 和 全部 它 握住
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɔː] ,
for us for the raw ,
为了 我们 为了 这 生的 ,

很难相信我们竟然用地球以及它所拥有的一切，换来了赤裸裸的……

[ˌʌn'teɪmd] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːz] .
untamed struggle that was Mars .
未驯服的 斗争 那 曾是 火星 .
火星上充满了未驯服的斗争。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
But I knew I'd do it again , if I had the chance .
但 我 知道 ID 做 它 再次 , 如果 我 有 这 机会 .
但我知道，如果再给我一次机会，我还会这么做。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] .
It's because we wanted to keep what we had .
它是 因为 我们 通缉 到 保持 什么 我们 有 .
因为我们想保住我们已经拥有的一切。

['hɪərəʊz] ?
Heroes ?
英雄 ?
英雄?

[hel] , [nəʊ] .
Hell , no .
地狱 , 不 .
绝对不行。

[wiː; wi] [dʒʌst] [laɪkt] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
We just liked our comforts , and wanted to keep them .
我们 只是 喜欢 我们的 舒适 , 和 通缉 到 保持 他们 .
我们只是喜欢现在的生活舒适，想继续保持下去。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
Which took a little work .
哪个 采取 一个 小的 工作 .
这花了我一些功夫。

[taɪm] [tuː; tə] [get] ['muːvɪŋ] .
Time to get moving .
时间 到 得到 移动 .
该行动了。

[bʌt; bət] [ðen] [væl] [stɜːd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
But then Val stirred and rolled over in her sleep ,
但 然后 瓦尔 搅拌 和 滚动 超过 在 她 睡觉 ,
但随后瓦尔动了动，在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and I didn't have the heart to wake her .
和 我 没有 有 这 心 到 唤醒 她 .
我实在不忍心叫醒她。

[ai] [sæt] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] ,
I sat there , holding her , staring out over the desert ,
我 卫星 那里 , 保持 她 , 凝视 出去 超过 这 沙漠 ,
我坐在那里，抱着她，凝视着沙漠。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪp] [ðə; ði] [sænd] [ʌp] ['ɪntuː] [wɪəd] [ʃeɪps] .
watching the wind whip the sand up into weird shapes .
观看 这 风 鞭 这 沙 向上 进入 诡异的 形状 .
看着风把沙子卷成奇形怪状。

[ðə; ði] - [kɔː(r)] [prɪ'fɜːd] ['mærid] ['kʌplz] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [tiːmz] .
The Geig Corps preferred married couples , working in teams .
这 - 兵团 首选 已婚 情侣 , 在职的 在 团队 .
盖格公司更喜欢已婚夫妇组成团队工作。

[ðæts] [wɒt] [hæd; həd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .
That's what had finally decided it for us — we were a good team .
那就是 什么 有 最后 决定 它 为了 我们 — 我们 是 一个 好的 团队 .

最终让我们下定决心的是——我们是一支优秀的团队。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
We had no ties on Earth that couldn't be broken without much difficulty .
我们 有 不 领带 在 地球 那 不能 是 破碎的 没有 很多 困难 .

我们在地球上没有任何无法轻易斩断的羁绊。

[səʊ][wiː; wi] [ˌvɒlən'tiəd] .
So we volunteered .
所以 我们 自愿 .

于是我们自愿报名。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
And here we are .
和 这里 我们 是 .

我们来到了这里。

['hɪərəʊz] .
Heroes .
英雄 .

英雄。

[ðə; ði] [wɪnd] ['blɑːstɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][sænd]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
The wind blasted a mass of sand into my face ,
这 风 炸毁 一个 大量的 的 沙 进入 我的 脸 ,

狂风卷起一大把沙子扑到我脸上，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['tɪŋk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] - .
and I felt it tinkle against the oxymask .
和 我 毛毡 它 小便 反对 这 - .

我感觉到它叮叮当当地撞击着氧气面罩。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [suːt] - [krə'nɒmɪtə(r)] .
I glanced at the suit - chronometer .
我 瞥了一眼 在 这 套装 - 计时器 .

我瞥了一眼西装上的计时器。

['getɪŋ] [leɪt] .
Getting late .
获得 晚的 .

时间不早了。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪk] [væl] .
I decided once again to wake Val .
我 决定 一次 再次 到 唤醒 瓦尔 .

我再次决定叫醒瓦尔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
But she was tired .
但 她 曾是 疲劳的 .

但她很累。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] [tuː] , ['taɪəd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wiəri] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['empti] ['dezət] .
And I was tired too , tired from our wearying journey across the empty desert .
和 我 曾是 疲劳的 也 , 疲劳的 从 我们的 令人疲惫 旅行 穿过 这 空的 沙漠 .

我也很累，因为我们长途跋涉穿越了空旷的沙漠而感到疲惫。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [væl] .
I started to shake Val .
我 开始 到 摇 瓦尔 .

我开始摇晃瓦尔。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
But I never finished .
但 我 绝不 完成的 .

但我始终没能完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][dʒʌst][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] ['nʌzl] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
It would be so nice just to lean back and nuzzle up to her ,
它 会 是 所以 好的 只是 到 倾斜 后退 和 蹭蹭 向上 到 她 ,
真想靠在她身上，依偎着她。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
down in the sand .
向下 在 这 沙 .

倒在沙滩上。

[səʊ][naɪs] .
So nice .
所以 好的 .

真好。

[ai] [jɔ:n] , [ænd; ənd] [stretʃt] [bæk] .
I yawned , and stretched back .
我 打哈欠 , 和 拉伸 后退 .
我打了个哈欠，向后伸了个懒腰。

[ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɑːtld] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['æŋgrəli] [ai] [hæd; həd] [let] [maɪ'self]
I awoke with a sudden startled shiver , and realized angrily I had let myself
我 醒来 和 一个 突然 惊慌 颤抖 , 和 已实现 愤怒地 我 有 让 我
[dəʊz] [ɒf] .
doze off .
瞌睡 离开 .

我突然惊醒，浑身一颤，懊恼地意识到自己竟然睡着了。

" [kʌm] [ɒn] , [væl] , " [ai] [sed] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
" Come on , Val , " I said savagely , and started to rise to my feet .
" 来 在 , 瓦尔 , " 我 说 野蛮地 , 和 开始 到 上升 到 我的 脚 .
“走吧，瓦尔，”我恶狠狠地说，然后开始站起身来。

[ai]['kʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[ai] [lʊkt] [daʊn] .
I looked down .
我 看起来 向下 .

我低头看了看。

[ai][wɒz; wəz] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [θɪn] , [tʌf] , ['plæstɪk]['tæŋg(ə)l] - [kɔːd] , [sweið, swɔð][frɒm; frəm] [tʃɪn]
I was neatly bound in thin , tough , plastic tangle - cord , swathed from chin
我 曾是 整齐地 边界 在 薄的 , 艰难的 , 塑料 纠纷 - 绳索 , 裹挟着 从 下巴
[tuː; tə] [buːt] - ['bɒtəms] ,
to boot - bottoms ,
到 启动 - 底部 ,
我被用细而坚韧的塑料绳紧紧捆绑起来，从下巴一直缠到靴底。

[maɪ] [ɑːmz] [ɪm'prɪznd] , [maɪ] [fiːt] [kɔːt] .
my arms imprisoned , my feet caught .
我的 武器 被监禁 , 我的 脚 捕捉 .

我的双臂被束缚，双脚被困住。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] - [kɔːd] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] [ɪz]
And tangle - cord is about as easy to get out of as a spider's web is
和 纠纷 - 绳索 是 关于 作为 简单的 到 得到 出去 的 作为 一个 蜘蛛的 网站 是
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træpt] [flai] .
for a trapped fly .
为了 一个 被困 飞 .

想要从缠绕的绳索中挣脱出来，就像苍蝇被困在蜘蛛网里一样难。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['maːʃiənz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't Martians that had done it .
它 不是 火星人 那 有 完毕 它 .

不是火星人干的。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['maːʃiənz] , ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
There weren't any Martians , hadn't been for a million years .
那里 不是 任何 火星人 , 之前没有 到过 为了 一个 百万 年 .

火星上没有火星人，一百万年来都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ɜːθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌjuː 'es] .
It was some Earthman who had bound us .
它 曾是 一些 地球人 WHO 有 边界 我们 .

是某个地球人把我们捆绑起来的。

[ai] [rəʊld] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːd] [væl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði]
I rolled my eyes toward Val , and saw that she was similarly trussed in the
我 滚动 我的 眼睛 朝向 瓦尔 , 和 锯 那 她 曾是 相似地 桁架 在 这
['stɪki] [stʌf] .
sticky stuff .
黏 东西 .

我朝瓦尔翻了个白眼，发现她也被黏糊糊的东西缠住了。

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] - [kɔːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] , ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [feɪnt] , [rɪ'pʌgnənt] ['əʊdə(r)] [laɪk] [ðæt]
The tangle - cord was still fresh , giving off a faint , repugnant odor like that
这 纠纷 - 绳索 曾是 仍然 新鲜的 , 给予 离开 一个 头晕的 , 令人厌恶的 气味 喜欢 那
[ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] .
of drying fish .
的 烘干 鱼 .

那根缠绕的绳子还很新鲜，散发出一种淡淡的、令人作呕的气味，就像干鱼的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [spʌn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ai] ['riːəlaɪzd] .
It had been spun on us only a short time ago , I realized .
它 有 到过 旋转 在 我们 仅有的 一个 短的 时间 前 , 我 已实现 .

我意识到，这件事不久前才被灌输给我们。

" [rɔn] — "
" Ron — "
" 罗恩 — "

“罗恩——”

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] , ['beɪbi] .
" Don't try to move , baby .
" 不 尝试 到 移动 , 婴儿 .

“别动，宝贝。”

[ðɪs] [stʌf] [kæn; kən] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
This stuff can break your neck if you twist it wrong .
这 东西 能 休息 你的 脖子 如果 你 捻 它 错误的 .

这东西要是扭错了方向，能把你的脖子扭断。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fjuːtaɪli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]
" She continued for a moment to struggle futilely , and I had to
" 她 持续 为了 一个 片刻 到 斗争 徒劳地 , 和 我 有 到
[snæp] , " [laɪ] [stɪl] , [væl] ! "
snap , " Lie still , Val ! "
折断 , " 说谎 仍然 , 瓦尔 ! "

她徒劳地挣扎了一会儿，我不得不厉声说道：“别动，瓦尔！”

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['steɪtmənt] , " [sed] [ə; eɪ]['brɪt(ə)l] , [hɑːʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
" A very wise statement , " said a brittle , harsh voice from above me .
" 一个 非常 明智的 陈述 , " 说 一个 脆 , 残酷的 嗓音 从 多于 我 .

“说得真明智，”一个尖锐刺耳的声音从我头顶传来。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['helmɪtɪd] ['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
I looked up and saw a helmeted figure above us .
我 看起来 向上 和 锯 一个 戴头盔 数字 多于 我们 .

我抬头一看，发现我们上方有一个戴着头盔的人影。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [skɪn] - [taɪt] ['plaɪəb(ə)l] - [wiː; wi][hæd; həd] .
He wasn't wearing the customary skin - tight pliable oxysuits we had .
他 不是 穿着 这 习惯 皮肤 - 紧的 柔韧的 - 我们 有 .

他没有穿我们常用的那种紧身可塑型氧气服。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][ˌaʊt'məʊdɪd] , ['bʌlki] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃbəʊl] ['helmɪt] , [ɔːl]
He wore an outmoded , bulky spacesuit and a fishbowl helmet , all
他 穿着 一个 陈旧 , 笨重 太空服 和 一个 鱼缸 头盔 , 全部
[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ['eəriə] [əʊ'peɪk] .
but the face area opaque .
但 这 脸 区域 不透明 .

他穿着过时的笨重宇航服和鱼缸头盔，除了脸部以外，其他部分都是不透明的。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['kænɪstə(r)] [wɜːrnt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] .
The oxygen cannisters weren't attached to his back as expected , though .
这 氧 罐子 不是 随附的 到 他的 后退 作为 预期的 , 尽管 .

然而，氧气罐并没有像预期的那样绑在他的背上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
They were strapped to the back of the wheelchair in which he sat .
他们 是 绑带 到 这 后退 的 这 轮椅 在 哪个 他 卫星 .

它们被绑在他所坐的轮椅后面。

[θruː] [ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɑːd]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] ['jeləʊd] , ['pɑːtʃmənt] - [laɪk] [feɪs]
Through the fishbowl I could see hard little eyes , a yellowed , parchment - like face
通过 这 鱼缸 我 可以 看 难的 小的 眼睛 , 一个 泛黄 , 羊皮纸 - 喜欢 脸
, [ə; eɪ][grɪm] - [set][dʒɔː] .
, a grim - set jaw .
, 一个 严峻 - 放 颚 .

透过鱼缸，我可以看到一双坚硬的小眼睛，一张泛黄的、像羊皮纸一样的脸，以及一张紧咬的下巴。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɒd] .
I didn't recognize him , and this struck me odd .
我 没有 认出 他 , 和 这 击 我 奇怪的 .

我没认出他来，这让我觉得很奇怪。

[ai] [θɔːt] [ai] [njuː] ['evriwʌn] [ɒn] ['spɑːsli] - ['set(ə)ld] [mɑːz] .
I thought I knew everyone on sparsely - settled Mars .
我 想法 我 知道 每个人 在 稀疏地 - 定居 火星 .

我以为我认识火星上所有人口稀少的人。

['sʌmhaʊ] [aɪ'd] [mɪst] [hɪm] .
Somehow I'd missed him .
不知何故 ID 错过 他 .

不知怎的，我竟然错过了他。

[wɒt] [ʃɒkt] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][legz] .
What shocked me most was that he had no legs .
什么 震惊 我 最多 曾是 那 他 有 不 腿 .

最令我震惊的是，他没有双腿。

[ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [endid] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ði] [θaɪz] .
The spacesuit ended neatly at the thighs .
这 太空服 结束 整齐地 在 这 大腿 .

宇航服的下摆整齐地延伸到大腿处。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ðə; ði] - [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'træpt] [ˌjuː 'es] ,
He was holding in his left hand the tanglegun with which he had entrapped us ,
他 曾是 保持 在 他的 左边 手 这 - 和 哪个 他 有 被困 我们 ,

他左手拿着困住我们的缠线枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['blɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and a very efficient - looking blaster was in his right .
和 一个 非常 高效的 - 寻找 爆能枪 曾是 在 他的 正确的 .

他右边是一把看起来非常高效的爆能枪。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" I didn't want to disturb your sleep , " he said coldly .
" 我 没有 想 到 打扰 你的 睡觉 , " 他 说 冷冷地 .

“我不想打扰你睡觉，”他冷冷地说。

" [səʊ] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
" So I've been waiting here for you to wake up .
" 所以 我已经 到过 等待 这里 为了 你 到 唤醒 向上 .

所以我一直在这里等你醒来。

" [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I could just see it .
" 我 可以 只是 看 它 .

“我仿佛看到了它。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [kəm'pleɪsntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪd] [weɪk] [ʌp] .
He might have been sitting there for hours , complacently waiting to see how we'd wake up .
他 可能 有 到过 坐着 那里 为了 小时 , 自满地 等待 到 看 如何 我们会 唤醒 向上 .

他可能已经在那儿坐了好几个小时了，悠闲地等着看我们怎么醒来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['təʊtəli] [ɪn'seɪn] .
That was when I realized he must be totally insane .
那 曾是 什么时候 我 已实现 他 必须 是 完全 疯狂的 .

那时我才意识到他一定是疯了。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['stʌmək] - ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)n] , [maɪ] [θrəʊt] [kən'strɪkt] ['peɪnfəli] .
I could feel my stomach - muscles tighten , my throat constrict painfully .
我 可以 感觉 我的 胃 - 肌肉 拧紧 , 我的 喉 收缩 痛苦地 .

我感觉腹部肌肉紧绷，喉咙也疼痛地收缩着。

[ðen] ['æŋgə(r)] [rɪpt] [θruː] [ˌem 'iː] , ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['terə(r)] .
Then anger ripped through me , washing away the terror .
然后 愤怒 撕裂 通过 我 , 洗涤 离开 这 恐怖 .

随后，愤怒席卷而来，冲刷掉了恐惧。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] ,
" What's going on ? " I demanded ,
" 是什么 去 在 ? " 我 要求 ,
“到底发生了什么事？”我质问道。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] .
staring at the half of a man who confronted us from the wheelchair .
凝视 在 这 一半 的 一个 男人 WHO 面对 我们 从 这 轮椅 .
我们盯着坐在轮椅上与我们对峙的半个男人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll find out soon enough , " he said .
" 你会 寻找 出去 很快 足够的 , " 他 说 .
“你很快就会知道了,”他说。

" [sə'pəʊz] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Suppose now you come with me .
" 认为 现在 你 来 和 我 .
“假设你现在跟我走。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [flɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ɒn][ɪts][saɪd][tuː; tə] [melt] ,
" He reached for the tanglegun , flipped the little switch on its side to MELT ,
" 他 达到 为了 这 - , 翻转 这 小的 转变 在 它是 边 到 熔化 ,
他伸手去拿缠绕枪，拨动侧面的小开关，调到“融化”模式。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['fluːɪd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][legz] ,
and shot a stream of watery fluid over our legs ,
和 射击 一个 溪流 的 水状的 体液 超过 我们的 腿 ,
然后一股水状液体喷洒在我们腿上，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [treɪnd] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
keeping the blaster trained on us all the while .
保持 这 爆能枪 受过训练 在 我们 全部 这 尽管 .
他们始终用激光枪对准我们。

['aʊə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] [friː] .
Our legs were free .
我们的 腿 是 自由的 .
我们的双腿自由了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may get up now , " he said .
" 你 可能 得到 向上 现在 , " 他 说 .
“你可以起来了,”他说。

" ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
" Slowly , without trying to make trouble .
" 缓慢地 , 没有 尝试 到 制作 麻烦 .
“慢慢来，不要试图制造麻烦。”

" [væl][ænd; ənd][ai] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" Val and I helped each other to our feet as best we could ,
" 瓦尔 和 我 帮助 每个 其他 到 我们的 脚 作为 最好的 我们 可以 ,
“我和瓦尔尽力互相搀扶着站了起来。”

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['taɪtli] [baʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] -

considering our arms were still tightly bound against the sides of our oxysuits .

考虑 我们的 武器 是 仍然 紧紧 边界 反对 这 侧面 的 我们的 - .

考虑到我们的手臂仍然被紧紧地绑在氧气服的两侧。

" [wɔːk] , " [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] .

" Walk , " the stranger said , waving the tanglegun to indicate the direction .

" 走 , " 这 陌生人 说 , 挥手 这 - 到 表明 这 方向 .

“走吧,”陌生人说着，挥舞着缠线枪示意方向。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

" I'll be right behind you .

" 患病的 是 正确的 在后面 你 .

“我马上就到你身后。”

" [hiː; hi] ['həʊlstəd] [ðə; ði] - .

" He holstered the tanglegun .

" 他 枪套 这 - .

他把缠绕枪放回了枪套。

[ai] [glimps] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtbɔːd] [ə'tɒmɪk] ['rɪgɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

I glimpsed the bulk of an outboard atomic rigging behind him ,

我 瞥见 这 大部分 的 一个 舷外机 原子 索具 在后面 他 ,

我瞥见他身后庞大的舷外原子能索具，

[stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] .

strapped to the back of the wheelchair .

绑带 到 这 后退 的 这 轮椅 .

绑在轮椅后面。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɔːst] [dʌkts]

He fingered a knob on the arm of the chair and the two exhaust ducts

他 用手指 一个 旋钮 在 这 手臂 的 这 椅子 和 这 二 排气 管道

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] - ['haʊzɪŋz] [fleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

behind the wheel - housings flamed for a moment ,

在后面 这 车轮 - 住房 火焰 为了 一个 片刻 ,

他用手指拨弄了一下椅子扶手上的旋钮，轮罩后面的两个排气管瞬间燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] .

and the chair began to roll .

和 这 椅子 开始 到 卷 .

椅子开始滚动。

[ə'biːdiəntli] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

Obediently , we started walking .

顺从地 , 我们 开始 步行 .

我们顺从地开始步行。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)]

You don't argue with a blaster , even if the man pointing it is in a wheelchair .

你 不 争论 和 一个 爆能枪 , 甚至 如果 这 男人 指向 它 是 在 一个 轮椅 .

你不会跟拿着激光枪的人争论，即使拿着枪的人坐在轮椅上。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [rɒn] ? " [væl] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] .

" What's going on , Ron ? " Val asked in a low voice as we walked .

" 是什么 去 在 , 罗恩 ? " 瓦尔 问 在 一个 低的 嗓音 作为 我们 步行 .

“罗恩，发生什么事了？”我们边走边听，瓦尔低声问道。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [his] ['stedəli] .
Behind us the wheelchair hissed steadily .
在后面 我们 这 轮椅 嘶嘶作响 稳步 .

我们身后传来轮椅持续的嘶嘶声。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] , [væl] .
" I don't quite know , Val .
" 我 不 相当 知道 , 瓦尔 .

“我不太清楚，瓦尔。”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [gai] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dəʊm] . "
I've never seen this guy before , and I thought I knew everyone at the Dome . "
我已经 绝不 已见 这 盖伊 前 , 和 我 想法 我 知道 每个人 在 这 穹顶 . "

我以前从没见过这个人，我还以为我认识穹顶体育馆里的所有人呢。

" ['kwaɪət] [ʌp] [ðeə(r)] !
" Quiet up there !
" 安静的 向上 那里 !

上面安静点!

" ['aʊə(r)]['kæptə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
" our captor called , and we stopped talking .
" 我们的 俘虏者 称为 , 和 我们 停止 说 .

“绑匪打来电话，我们就停止了交谈。”

[wiː; wi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
We trudged along together , with him following behind ;
我们 艰难跋涉 沿着 一起 , 和 他 下列的 在后面 ;

我们一起艰难地前行，他跟在后面；

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [krʌntʃ] - [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [æz; əz][ɪts] [wiːlz] [tʃuː] ['ɪntuː] [ðə; ði][sænd] .
I could hear the crunch - crunch of the wheelchair as its wheels chewed into the sand .
我 可以 听到 这 嘎吱声 - 嘎吱声 的 这 轮椅 作为 它是 车轮 咀嚼 进入 这 沙 .

我能听到轮椅的轮子碾过沙子时发出的嘎吱嘎吱声。

[ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] .
I wondered where we were going , and why .
我 想知道 在哪里 我们 是 去 , 和 为什么 .

我想知道我们要去哪里，以及为什么要去那里。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)][left] [ɜːθ] .
I wondered why we had ever left Earth .
我 想知道 为什么 我们 有 曾经 左边 地球 .

我一直在想，我们当初为什么要离开地球。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] : [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .
The answer to that came to me quick enough : we had to .
这 回答 到 那 来了 到 我 快的 足够的 : 我们 有 到 .

我很快就想到了答案：我们必须这样做。

[ɜːθ] ['niːdɪd] [reɪdiːoʊæktɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] .
Earth needed radioactives , and the only way to get them was to get out and look .
地球 需要 放射性物质 , 和 这 仅有的 方式 到 得到 他们 曾是 到 得到 出去 和 看 .

地球需要放射性物质，而获得放射性物质的唯一方法就是走出地球去寻找。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tɒmɪk] [w'ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] 20th ['sentʃəri] [hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The great atomic wars of the late 20th Century had used up much of the
这 伟大的 原子 战争 的 这 晚的 20th 世纪 有 用过的 向上 很多 的 这
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

20世纪后期的大规模原子战争消耗了大部分原子能储备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ju:st] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [hɑ:f][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['hɑ:dli]
but the amount used to blow up half the great cities of the world hardly
但 这 数量 用过的 到 吹 向上 一半 这 伟大的 城市 的 这 世界 几乎
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
compared with the amount we needed to put them back together again .
比较的 和 这 数量 我们 需要 到 放 他们 后退 一起 再次 .

但是，炸毁世界上一半大城市所用的金额，与重建这些城市所需的金额相比，简直微不足道。

[ɪn] [θri:] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['ʃætəd] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ˌri:'bɪlt] .
In three centuries the shattered world had been completely rebuilt .
在 三 几个世纪 这 破碎 世界 有 到过 完全地 重建 .

三个世纪后，破碎的世界已完全重建。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The wreckage of New York and Shanghai and London and all the other
这 残骸 的 新的 约克 和 上海 和 伦敦 和 全部 这 其他
['ru:ɪnd] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['taʊəz] [ænd; ənd]
ruined cities had been hidden by a shining new world of gleaming towers and
毁坏 城市 有 到过 隐 经过 一个 灼灼 新的 世界 的 闪闪发光 塔楼 和
['flaɪɪŋ] ['rəudwei] .
flying roadways .
飞行 道路 .

纽约、上海、伦敦以及所有其他被摧毁的城市的残骸都被闪闪发光的新世界——高楼林立、公路飞驰——所掩盖。

[wi:; wi][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ]['aʊə(r)] ['grænpeərənts] - [mɪ'steɪks] .
We had profited by our grandparents ' mistakes .
我们 有 获利 经过 我们的 祖父母 - 错误 .

我们曾从祖辈的错误中获益。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðeə(r)] [ə'tɒmɪks] [tu:; tə] [meɪk] [bɒmz] .
They had used their atomics to make bombs .
他们 有 用过的 他们的 原子 到 制作 炸弹 .

他们曾利用原子能制造炸弹。

[wi:; wi] [ju:st] ['aʊəz][fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl] .
We used ours for fuel .
我们 用过的 我们的 为了 燃料 .

我们把它用作燃料。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ə'tɒmɪk] [wɜ:ld] .
It was an atomic world .
它 曾是 一个 原子 世界 .

那是一个原子世界。

['evriθɪŋ] : ['paʊə(r)] [drɪlz] , ['prɪntɪŋ] ['presɪz] , ['taɪpraɪtəz] , [kæn; kən]['əʊpənəz] , ['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] ,
Everything : power drills , printing presses , typewriters , can openers , ocean liners ,
一切 : 力量 演习 , 印刷 出版社 , 打字机 , 能 开球手 , 海洋 衬垫 ,

所有东西：电钻、印刷机、打字机、开罐器、远洋客轮，

['paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ætəm] .
powered by the inexhaustible energy of the dividing atom .
动力 经过 这 取之不尽的 活力 的 这 分割 原子 .

动力源自原子分裂产生的无穷能量。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['njuːkliaɪ] ['ɪz(ə)nt] .
But though the energy is inexhaustible , the supply of nuclei isn't .
但 尽管 这 活力 是 取之不尽的 , 这 供应 的 细胞核 不是 .

虽然能量是取之不尽的，但原子核的供应却是有限的。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['hevi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [feɪld] .
After three centuries of heavy consumption , the supply failed .
后 三 几个世纪 的 重的 消耗 , 这 供应 失败的 .

经过三个世纪的过度消耗，供应出现了问题。

[ðə; ði] ['maɪti] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːrθs] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .
The mighty machine that was Earth's industry had started to slow down .
这 强大的 机器 那 曾是 地球的 行业 有 开始 到 慢的 向下 .

地球工业这台强大的机器开始减速了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [led] [væl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [end] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædˌmænz] ['prɪznər] ,
And that started the chain of events that led Val and me to end up as a madman's prisoners ,
和 那 开始 这 链 的 活动 那 引领 瓦尔 和 我 到 结尾 向上 作为 一个 疯子的 囚犯 ,

而这便引发了一连串事件，最终导致我和瓦尔沦为疯子的囚徒。

[ɒn] [mɑːz] .
on Mars .
在 火星 .

在火星上。

[wɪð] ['evri] [sɔːs] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] [maɪnd] [draɪ] [ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [traɪd] ['ʌðə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .
With every source of uranium mined dry on Earth , we had tried other possibilities .
和 每一个 来源 的 铀 矿井 干燥 在 地球 , 我们 有 尝试 其他 可能性 .

地球上所有的铀矿资源都已开采殆尽，我们尝试了其他可能性。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [skiːm] [keɪm] [fɔːθ] .
All sorts of schemes came forth .
全部 排序 的 方案 来了 前进 .

各种各样的计划层出不穷。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [siː] - [dredʒ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ju'reɪniəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃnz] .
Project Sea - Dredge was trying to get uranium from the oceans .
项目 海 - 疏通 曾是 尝试 到 得到 铀 从 这 海洋 .

“海洋疏浚计划”试图从海洋中获取铀。

[ɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [ðeid] [ɡet] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] , [wiː; wi] [həʊpt] .
In forty or fifty years , they'd get some results , we hoped .
在 四十 或者 五十 年 , 他们会 得到 一些 结果 , 我们 希望 .

我们希望，四五十年后，他们能取得一些成果。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [rɔː] [stʌf] [tuː; tə] [taɪd] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] .
But there wasn't forty or fifty years ' worth of raw stuff to tide us over until then .
但 那里 不是 四十 或者 五十 年 - 值得 的 生的 东西 到 潮 我们 超过 直到 然后 .

但是，我们没有足够的原材料来支撑到那时。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [səʊ] , ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɡɒn] .
In a decade or so , our power would be just about gone .
在 一个 十年 或者 所以 , 我们的 力量 会 是 只是 关于 已消失 .

再过十年左右，我们的电力就会几乎消失殆尽。

[ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][dɒg] - [iːt] - [dɒg] [wɜːld] [wɪd] [rɪ'vɜːt] [bæk] [tuː; tə] .
I could picture the sort of dog - eat - dog world we'd revert back to .
我 可以 图片 这 种类 的 狗 - 吃 - 狗 世界 我们会 恢复 后退 到 .

我能想象我们会重新回到那种弱肉强食的世界。

[mɪ'lɪənz] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] , ['friːzɪŋ] ['hjuːmənz] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [klɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['juːsləs] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tɒmɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Millions of starving , freezing humans tooth - and - clawing in it in the useless shell of a great atomic civilization .
百万 的 饥饿 , 冷冻 人类 齿 - 和 - 爪子 在 它 在 这 无用 壳 的 一个 伟大的 原子 文明 .

数百万饥寒交迫的人类在伟大的原子文明的无用躯壳中挣扎求生。

[səʊ] , [mɑːz] .
So , Mars .
所以 , 火星 .

所以，火星。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ju'reɪniəm][ɒn] [mɑːz] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɔː(r)] ['eni] [sɪntʃ] [tuː; tə] [maɪn] .
There's not much uranium on Mars , and it's not easy to find or any cinch to mine .
有 不是 很多 铀 在 火星 , 和 它是 不是 简单的 到 寻找 或者 任何 肚带 到 矿 .

火星上的铀储量不多，而且不容易找到，开采起来也并非易事。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ɪz][ðeə(r)] , [helps] .
But what little is there , helps .
但 什么 小的 是 那里 , 帮助 .

但哪怕只有一点点帮助，也无济于事。

[ɪts] [ə; eɪ]['stɒpgæp] ['efət] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [siː] - [dredʒ] [stɑːrts] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
It's a stopgap effort , just to keep things moving until Project Sea - Dredge starts functioning .
它是 一个 临时措施 努力 , 只是 到 保持 事物 移动 直到 项目 海 - 疏通 开始 功能 .

这只是权宜之计，只是为了在“海洋疏浚工程”开始运作之前维持运转。

['entə(r)][ðə; ði] - [kɔː(r)] : [ˌvɒlən'tiəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] , ['kəʊmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ju'reɪniəm] [dɪ'pɑːzɪts] .
Enter the Geig Corps : volunteers out on the face of Mars , combing for its uranium deposits .
进入 这 - 兵团 : 志愿者 出去 在 这 脸 的 火星 , 梳理 为了 它是 铀 存款 .

盖格军团登场：志愿者们来到火星表面，搜寻铀矿藏。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɔːt] .
And here we are , I thought .
和 这里 我们 是 , 我 想法 .

我想，事情就是这样了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [dəʊm] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ʌp] [ə'hed] .
After we walked on a while , a Dome became visible up ahead .
后 我们 步行 在 一个 尽管 , 一个 穹顶 成为 可见的 向上 前方 .

我们继续往前走了一会儿，前方出现了一个圆顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪd] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [set] [bæk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhʌmək] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdezət] .

It slid up over the crest of a hill , set back between two hummocks on the desert .

它 滑行 向上 超过 这 波峰 的 一个 爬坡道 , 放 后退 之间 二 小丘 在 这 沙漠 .

它滑过沙漠中两座小丘之间的一座小山的山顶。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

Just out of the way enough to escape observation .

只是 出去 的 这 方式 足够的 到 逃脱 观察 .

位置恰到好处，既不显眼，又能避免被人发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈməʊmənt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [dəʊm] ,

For a puzzled moment I thought it was our Dome ,

为了 一个 困惑 片刻 我 想法 它 曾是 我们的 穹顶 ,

我一时疑惑，以为那是我们的穹顶。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [weə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] - - [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊˈkeɪtɪd] ,

the settlement where all of UranCo's Geig Corps were located ,

这 沉降 在哪里 全部 的 - - 兵团 是 位于 ,

UranCo所有Geig Corps的驻地，

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [smɔːl] .

but another look told me that this was actually quite near us and fairly small .

但 其他 看 讲述 我 那 这 曾是 实际上 相当 靠近 我们 和 相当 小的 .

但仔细一看，我发现它其实离我们很近，而且相当小。

[ə; eɪ] [wʌn] - [mæn] [dəʊm] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !

A one - man Dome , of all things !

一个 一 - 男人 穹顶 , 的 全部 事物 !

竟然是一个人的穹顶！

" [ˈwelkəm] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

" Welcome to my home , " he said .

" 欢迎 到 我的 家 , " 他 说 .

“欢迎来到我家，”他说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈgregəri] [lɛdmən] .

" The name is Gregory Ledman .

" 这 姓名 是 格雷戈里 莱德曼 .

“我的名字是格雷戈里·莱德曼。”

" [hiː; hi] [hə:d] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] ,

" He herded us off to one side of the airlock ,

" 他 放牧 我们 离开 到 一 边 的 这 气闸 ,

他把我们赶到气闸的一侧，

[ˈʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ˌjuː ˈes] [ˌɪnˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slɪd] [ʌp] .

uttered a few words keyed to his voice , and motioned us inside when the door slid up .

说出 一个 很少 字 按键 到 他的 嗓音 , 和 示意 我们 里面 什么时候 这 门 滑行 向上 .

他用他特有的语气说了几句话，然后示意我们进去，门就滑上了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , ['klʌmzɪli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
When we were inside he reached up , clumsily holding the blaster , and
什么时候 我们 是 里面 他 达到 向上 , 笨拙地 保持 这 爆能枪 , 和
[ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ['fɪʃbəʊl] .
unscrewed the ancient spacesuit fishbowl .
拧开 这 古老的 太空服 鱼缸 .

我们进去之后，他笨拙地伸手拿着爆能枪，拧开了古老的宇航服鱼缸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [draɪd] - [ʌp] [mɑːsk] .
His face was a bitter , dried - up mask .
他的 脸 曾是 一个 苦的 , 干燥 - 向上 面具 .

他的脸像一张干瘪、痛苦的面具。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [heit] .
He was a man who hated .
他 曾是 一个 男人 WHO 憎恨 .

他是一个充满仇恨的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['spɑːrtənli] ['fɜːnɪʃt] .
The place was spartanly furnished .
这 地方 曾是 简朴的 提供 .

房间陈设十分简陋。

[nəʊ] [tʃeəz] , [nəʊ] [teɪp] - ['pleɪə(r)] , [nəʊ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
No chairs , no tape - player , no decoration of any sort .
不 椅子 , 不 磁带 - 玩家 , 不 装饰 的 任何 种类 .

没有椅子，没有录音机，没有任何装饰品。

[hɑːd] ['bʌlkhed] [wɔːlz] , ['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] , [glɛə] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Hard bulkhead walls , rivet - studded , glared back at us .
难的 舱壁 墙壁 , 铆钉 - 带钉的 , 怒目而视 后退 在 我们 .

坚硬的舱壁，铆钉密布，冷冷地注视着我们。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʃef] , [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][nəʊ]
He had an automatic chef , a bed , and a writing - desk , and no
他 有 一个 自动的 厨师 , 一个 床 , 和 一个 写作 - 桌子 , 和 不
['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
other furniture .
其他 家具 .

他有一台自动厨具、一张床和一张写字台，除此之外没有其他家具。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [spred] ['aʊə(r)] [legz] [ə'gen] .
Suddenly he drew the tanglegun and sprayed our legs again .
突然 他 画 这 - 和 喷洒 我们的 腿 再次 .

他突然拔出缠绕枪，再次向我们的腿喷射。

[wiː; wi] ['tɔpl] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
We toppled heavily to the floor .
我们 倾覆 重度 到 这 地面 .

我们重重地摔倒在地。

[ai] [lʊkt] [ʌp]['æŋgrəli] .
I looked up angrily .
我 看起来 向上 愤怒地 .

我愤怒地抬起头。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I imagine you want to know the whole story , " he said .
" 我 想象 你 想 到 知道 这 所有的 故事 , " 他 说 .

“我想你一定想知道事情的来龙去脉，”他说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] , [tuː] .
" The others did , too .
" 这 其他的 做过 , 也 .

其他人也一样。

" ['væləri] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] .
" Valerie looked at me anxiously .
" 瓦莱丽 看起来 在 我 焦虑地 .

瓦莱丽焦虑地看着我。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [waɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] - .
Her pretty face was a dead white behind her oxymask .
她 漂亮的 脸 曾是 一个 死的 白色的 在后面 她 - .

她漂亮的脸蛋在氧气面罩后面显得惨白无力。

" [wɒt] ['ʌðə(r)z] ? "
" What others ? "
" 什么 其他的 ? "

还有谁?

" [ai]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðeə(r)] [nems] , " [lɛdmən] [sed] ['kæʒuəli] .
" I never bothered to find out their names , " Ledman said casually .
" 我 绝不 烦恼 到 寻找 出去 他们的 姓名 , " 莱德曼 说 随意地 .

“我从来没费心去查他们的名字,”莱德曼漫不经心地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] - [ai] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] , [laɪk][juː; jʊ] , [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['dezət] .
" They were other Geigs I caught unawares , like you , out on the desert .
" 他们 是 其他 - 我 捕捉 不知情 , 喜欢 你 , 出去 在 这 沙漠 .

“他们也是像你一样，我在沙漠里不经意间遇到的其他盖格家族成员。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [spɔːt] [ai][hæv; həv][left] — - - ['hʌntɪŋ] .
That's the only sport I have left — Geig - hunting .
那就是 这 仅有的 运动 我 有 左边 — - - 打猎 .

那是我唯一剩下的运动——猎捕盖格兽。

[lʊk] [aʊt][ðeə(r)] .
Look out there .
看 出去 那里 .

注意外面。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [θruː] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] , [ænd; ənd][ai][felt] [sɪk] .
" He gestured through the translucent skin of the Dome , and I felt sick .
" 他 做手势 通过 这 半透明 皮肤 的 这 穹顶 , 和 我 毛毡 生病的 .

“他透过穹顶半透明的表皮做了个手势，我感到一阵恶心。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [bəʊnz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
There was a little heap of bones lying there ,
那里 曾是 一个 小的 堆 的 骨头 说谎 那里 ,

那里散落着一小堆骨头。

['lʊkɪŋ] ['ɒdli] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] .
looking oddly bright against the redness of the sands .
寻找 奇怪 明亮的 反对 这 发红 的 这 沙子 .

在红色的沙丘映衬下，显得格外明亮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][draɪd] , [pɑːtʃt] ['skelətn] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] .
They were the dried , parched skeletons of Earthmen .
他们 是 这 干燥 , 干渴 骷髅 的 地球人 .

他们是地球人干枯的骸骨。

['bɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd]['plæstɪk] , [wʌns] - [ænd; ənd][suːts] , [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Bits of cloth and plastic , once oxymasks and suits , still clung to them .
比特 的 布 和 塑料 , 一次 - 和 西装 , 仍然 紧紧抓住 到 他们 .

一些布料和塑料碎片，曾经是氧气面罩和防护服的残片，仍然粘在他们身上。

['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] .
Suddenly I remembered .
突然 我 记得 .

我突然想起来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
There had been a pattern there all the time .
那里 有 到过 一个 图案 那里 全部 这 时间 .

一直以来都存在某种模式。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [tʃɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['hæzədz] .
We didn't much talk about it ; we chalked it off as occupational hazards .
我们 没有 很多 讲话 关于 它 ; 我们 粉笔 它 离开 作为 职业 危险 .

我们没怎么谈论这件事；我们把它归咎于职业风险。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] .
There had been a pattern of disappearances on the desert .
那里 有 到过 一个 图案 的 失踪 在 这 沙漠 .

沙漠中曾发生过一系列失踪事件。

[ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sɪks] , [eɪt] [nems] [naʊ] .
I could think of six , eight names now .
我 可以 思考 的 六 , 八 姓名 现在 .

我现在能想到六到八个名字。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [kləʊz] [frendz] .
None of them had been particularly close friends .
没有任何 的 他们 有 到过 特别 关闭 朋友们 .

他们之间并没有什么特别亲密的朋友。

[juː; jʊ] [doʊnt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [kləʊz] [frendz] [aʊt] [hɪə(r)] .
You don't get time to make close friends out here .
你 不 得到 时间 到 制作 关闭 朋友们 出去 这里 .

在这里，你没有时间结交亲密的朋友。

[bʌt; bət] [wɪd] [vau] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
But we'd vowed it wouldn't happen to us .
但 我们会 发誓 它 不会 发生 到 我们 .

但我们曾发誓，这种事绝不会发生在我们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
It had .
它 有 .

确实如此。

" [juːv] [biːn] ['hʌntɪŋ] - ?
" You've been hunting Geigs ?
" 你已经 到过 打猎 - ?

你一直在追捕盖格斯?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

['hwʌtəv] [ðeɪ] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What've they ever done to you ?
什么 他们 曾经 完毕 到 你 ?

他们曾经对你做过什么?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] .
" He smiled , as calmly as if I'd just praised his house - keeping .
" 他 微笑 , 作为 平静地 作为 如果 ID 只是 赞扬 他的 房子 - 保持 .

"他笑了，笑容平静得仿佛我刚刚表扬了他把家务做得井井有条。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['blændli] .
" Because I hate you , " he said blandly .
" 因为 我 恨 你 , " 他 说 平淡地 .

"因为我恨你,"他冷冷地说。

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə][waɪp] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
" I intend to wipe every last one of you out , one by one .
" 我 打算 到 擦拭 每一个 最后的 一 的 你 出去 , 一 经过 一 .

"我打算一个接一个地把你们全部消灭掉。"

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" I stared at him .
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

[aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ;
I'd never seen a man like this before ;
ID 绝不 已见 一个 男人 喜欢 这 前 ;

我以前从未见过这样的人;

[ai] [θɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [w'ɔːz] .
I thought all his kind had died at the time of the atomic wars .
我 想法 全部 他的 种类 有 死亡 在 这 时间 的 这 原子 战争 .

我以为他那一类人都在原子战争时期灭绝了。

[ai] [hɜːd] [væl][ˌes əʊ 'biː] , " [hiːz] [ə; eɪ]['mædmən] ! "
I heard Val sob , " He's a madman ! "
我 听到 瓦尔 哭泣 , " 他是 一个 狂人 ! "

我听到瓦尔抽泣着说:"他是个疯子!"

" [nəʊ] , " [lɛdmən] [sed] ['iːvnli] .
" No , " Ledman said evenly .
" 不 , " 莱德曼 说 均匀地 .

"不,"莱德曼平静地说。

" [aɪm][kwaɪt] [seɪn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I'm quite sane , believe me .
" 我是 相当 理智 , 相信 我 .

"相信我，我很理智。"

[bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] - — [ænd; ənd] - — [ɒf] [mɑːz] .
But I'm determined to drive the Geigs — and UranCo — off Mars .
但 我是 决定 到 驾驶 这 - — 和 - — 离开 火星 .

但我决心把盖格家族和UranCo公司赶出火星。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪl] [skeə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ə'weɪ] . "
Eventually I'll scare you all away . "
最终 患病的 吓 你 全部 离开 . "

最终我会把你们都吓跑。

" [dʒʌst] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ? "
" Just pick us off in the desert ? "
" 只是 挑选 我们 离开 在 这 沙漠 ? "

"就这么在沙漠里把我们干掉?"

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [lɛdmən] .
" Exactly , " replied Ledman .
" 确切地 , " 回复 莱德曼 .

"正是如此,"莱德曼回答道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [ə'tæk] .
" And I have no fears of an armed attack .
" 和 我 有 不 恐惧 的 一个 武装 攻击 .

“我并不担心会遭到武装袭击。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] .
This place is well fortified .
这 地方 是 出色地 强化 .

这里防御工事坚固。

[aɪv] [dɪ'vəʊtɪd] [j'iəz] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've devoted years to building it .
我已经 奉献 年 到 建筑 它 .

我花了数年时间才建成它。

[ænd; ənd][aɪm] [bæk] [ə'genst] [ðəʊz] [hɪlz] .
And I'm back against those hills .
和 我是 后退 反对 那些 丘陵 .

我又回到了那些山丘前。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [praɪ][ˌem 'iː] [aʊt] .
They couldn't pry me out .
他们 不能 撬 我 出去 .

他们没能把我撬出来。

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [peɪl] [hænd] [rʌn] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nɑːld] [heə(r)] .
" He let his pale hand run up into his gnarled hair .
" 他 让 他的 苍白 手 跑步 向上 进入 他的 盘根错节的 头发 .

他让苍白的手抚上自己蓬乱的头发。

" [aɪv] [dɪ'vəʊtɪd] [j'iəz] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I've devoted years to this .
" 我已经 奉献 年 到 这 .

我为此投入了数年时间。

['evə(r)] [sɪns] — ['evə(r)] [sɪns] [ai]['lændɪd][hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] . "
Ever since — ever since I landed here on Mars . "
曾经 自从 — 曾经 自从 我 登陆 这里 在 火星 . "

自从——自从我降落在火星上以来。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" What are you going to do with us ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 我们 ?

“你们打算怎么处置我们？”

" [væl]['faɪnəli] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" Val finally asked , after a long silence .
" 瓦尔 最后 问 , 后 一个 长的 沉默 .

一阵长时间的沉默后，瓦尔终于开口问道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [smaɪl] [ðɪs] [taɪm] .
He didn't smile this time .
他 没有 微笑 这 时间 .

他这次没有笑。

" [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Kill you , " he told her .
" 杀 你 , " 他 讲述 她 .

“杀了你，”他告诉她。

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
" Not your husband .
" 不是 你的 丈夫 .

不是你丈夫。

[ai] [wɒnt] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['envɔɪ] , [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɒf] .
I want him as an envoy , to go back and tell the others to clear off .
我 想 他 作为 一个 使者 , 到 去 后退 和 告诉 这 其他的 到 清除 离开 .

我希望他作为使者回去告诉其他人撤离。

" [hiː; hi] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] , [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['dedli] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He rocked back and forth in his wheelchair , toying with the gleaming , deadly blaster in his hand .
" 他 摇滚 后退 和 前进 在 他的 轮椅 , 玩具 和 这 闪闪发光 , 致命 爆能枪 在 他的 手 .

他坐在轮椅上前后摇晃，把玩着手中那把闪闪发光、威力巨大的爆能枪。

[wiː; wi] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
We stared in horror .
我们 凝视 在 恐怖 .

我们惊恐地盯着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] — ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['plæsɪdli] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
It was a nightmare — sitting there , placidly rocking back and forth , a nightmare .
它 曾是 一个 恶梦 — 坐着 那里 , 平静地 摇滚 后退 和 前进 , 一个 恶梦 .

那简直是一场噩梦——坐在那里，平静地来回摇晃，简直是一场噩梦。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɜːvəntli] ['wɪʃɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [sefə] ['dezət] .
I found myself fervently wishing I was back out there on the infinitely safer desert .
我 成立 我 热切地 祝 我 曾是 后退 出去 那里 在 这 无限地 更安全 沙漠 .

我发现自己无比渴望回到那片安全得多的沙漠。

" [duː; də] [ai] [ʃɒk] [juː; jʊ] ?
" Do I shock you ?
" 做 我 震惊 你 ?

“我吓到你了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] ['ʃudnt] — [nɒt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['moʊtɪvz] . "
" I shouldn't — not when you see my motives . "
" 我 不应该 — 不是 什么时候 你 看 我的 动机 . "

“我不应该——当你了解我的动机之后。”

" [wiː; wi] [doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] , " [ai] [snæpt] .
" We don't see them , " I snapped .
" 我们 不 看 他们 , " 我 啪啪 .

“我们没看到他们，”我厉声说道。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" Well , let me show you .
" 出色地 , 让 我 展示 你 .

“好吧，让我来给你演示一下。”

[jʊr; jər] [ɒn] [mɑːz] ['hʌntɪŋ] [ju'reɪniəm] , [raɪt] ?
You're on Mars hunting uranium , right ?
你是 在 火星 打猎 铀 , 正确的 ?

你们是在火星上寻找铀矿，对吧？

[tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [reɪdiːoʊæktɪvz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] ['gəʊɪŋ] .
To mine and ship the radioactives back to Earth to keep the atomic engines going .
到 矿 和 船 这 放射性物质 后退 到 地球 到 保持 这 原子 发动机 去 .

开采放射性物质并将其运回地球，以维持原子能引擎的运转。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [ai] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['gaɪgə(r)] ['kaʊntər] .
" I nodded over at our geiger counters .
" 我 点头 超过 在 我们的 盖革 计数器 .

我朝我们的盖革计数器点了点头。

" [wiː; wi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːz] , " [væl] [sed] [ɪ'reləvəntli] .
" We volunteered to come to Mars , " Val said irrelevantly .
" 我们 自愿 到 来 到 火星 , " 瓦尔 说 无关紧要 .

“我们是自愿来火星的,”瓦尔漫不经心地说道。

" [ɑː] — [tuː] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] , " [lɛdmən] [sed] ['æsɪdli] .
" Ah — two young heroes , " Ledman said acidly .
" 啊 — 二 年轻的 英雄 , " 莱德曼 说 酸性地 .

“啊——两位年轻的英雄,”莱德曼尖刻地说。

" [haʊ] [sæd] .
" How sad .
" 如何 伤心 .

真令人难过。

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I could almost feel sorry for you .
我 可以 几乎 感觉 对不起 为了 你 .

我几乎都要同情你了。

['ɔːlməʊst] . "
Almost . "
几乎 . "

几乎。”

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ?
" Just what is it you're after ?
" 只是 什么 是 它 你是 后 ?

你究竟想要什么?

" [ai] [sed] , ['stɔːlɪŋ] , ['stɔːlɪŋ] .
" I said , stalling , stalling .
" 我 说 , 停滞 , 停滞 .

“我说，拖延，拖延。

" [ə'tɒmɪks] [kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [legz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Atomics cost me my legs , " he said .
" 原子 成本 我 我的 腿 , " 他 说 .

“原子弹让我失去了双腿,”他说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - [blɑːst] ?
" You remember the Sadlerville Blast ?
" 你 记住 这 - 爆炸 ?

你还记得萨德勒维尔爆炸事件吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ænd; ənd][ai][dɪd] , [tuː] .
" And I did , too .
" 和 我 做过 , 也 .

“我也这么做了。”

[aɪ'd]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd never forget it .
ID 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] .
No one would .
不 一 会 .

没人会这么做。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] [ðæt] [greɪt] ['æksɪdənt] — ['kɪlɪŋ] ['hʌndrədz] , ['ɪndʒərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] ,
How could I forget that great accident — killing hundreds , injuring thousands more ,
如何 可以 我 忘记 那 伟大的 事故 — 杀 数百 , 受伤 数千 更多的 ,

我怎么可能忘记那场造成数百人死亡、数千人受伤的重大事故呢?

['sterəlaɪzɪŋ] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [lænd] — [wen] [ðə; ði] - [paɪl] [went] [ʌp] ?
sterilizing forty miles of Mississippi land — when the Sadlerville pile went up ?
灭菌 四十 英里 的 密西西比州 土地 — 什么时候 这 - 桩 去 向上 ?

萨德勒维尔大火堆烧毁时，密西西比州四十英里的土地被彻底破坏了吗?

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [lɛdmən] [sed] .
" I was there on business at the time , " Ledman said .
" 我 曾是 那里 在 商业 在 这 时间 , " 莱德曼 说 .

“我当时是去那里出差的,”莱德曼说。

" [ai] [ˌreprɪ'zentɪd] [lɛdmən] [ə'tɒmɪks] .
" I represented Ledman Atomics .
" 我 代表 莱德曼 原子 .

我代表的是莱德曼原子公司。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][njuː]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] .
I was there to sign a new contract for my company .
我 曾是 那里 到 符号 一个 新的 合同 为了 我的 公司 .

我当时去那里是为了签署公司的新合同。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [naʊ] ?
You know who I am , now ?
你 知道 WHO 我 是 , 现在 ?

现在你知道我是谁了吧?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [wel] ['ʃiːldɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" I was fairly well shielded when it happened .
" 我 曾是 相当 出色地 屏蔽 什么时候 它 发生 .

“事发时我受到了很好的保护。”

[ai]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn'sted] .
I never got the contract , but I got a good dose of radiation instead .
我 绝不 得到 这 合同 , 但 我 得到 一个 好的 剂量 的 辐射 反而 .

我没拿到合同，但却因此遭受了严重的辐射。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
Not enough to kill me , " he said .
不是 足够的 到 杀 我 , " 他 说 .

“不足以要我的命，”他说。

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] — " [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['empti] [speɪs]
" Just enough to necessitate the removal of — " he indicated the empty space
" 只是 足够的 到 需要 这 移动 的 — " 他 表明的 这 空的 空间
[æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪz] .
at his thighs .
在 他的 大腿 .

“刚好需要切除——”他指了指大腿上的空隙。

" [səʊ][ai][gɒt] [ɒf] ['laɪtli] .
" So I got off lightly .
" 所以 我 得到 离开 轻轻 .

“所以我算是侥幸逃脱了。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] ['blæŋkit] .
" He gestured at the wheelchair blanket .
" 他 做手势 在 这 轮椅 毯子 .

他指了指轮椅上的毯子。

[ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
I still didn't understand .
我 仍然 没有 理解 .

我还是不明白。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] - ?
" But why kill us Geigs ?
" 但 为什么 杀 我们 - ?

“但是，盖格家族为什么要杀我们？”

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
We had nothing to do with it . "
我们 有 没有什么 到 做 和 它 . "

我们跟这件事没有任何关系。

" [jʊr; jər][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [baɪ]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're just in this by accident , " he said .
" 你是 只是 在 这 经过 事故 , " 他 说 .

“你只是误打误撞才走到今天这一步，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] ,
" You see , after the explosion and the amputation ,
" 你 看 , 后 这 爆炸 和 这 截肢 ,

“你看，爆炸和截肢之后，

[maɪ] ['feləʊ] - ['membəz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [lɛdmən] [ə'tɒmɪks] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['semi] - ['bɑːskɪt]
my fellow - members on the board of Ledman Atomics decided that a semi - basket
我的 同伴 - 成员 在 这 木板 的 莱德曼 原子 决定 那 一个 半 - 篮子
[keɪs] [laɪk] [maɪ'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪsk] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
case like myself was a poor risk as Head of the Board ,
案件 喜欢 我 曾是 一个 贫穷的 风险 作为 头 的 这 木板 ,

Ledman Atomics 董事会的其他成员认为，像我这样半吊子的人担任董事会主席风险太大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'weɪ] .
and they took my company away .
和 他们 采取 我的 公司 离开 .

他们夺走了我的公司。

[ɔːl] [kwaɪt] ['liːg(ə)l] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
All quite legal , I assure you .
全部 相当 合法的 , 我 保证 你 .

我向你保证，一切都完全合法。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] !
They left me almost a pauper !
他们 左边 我 几乎 一个 穷光蛋 !

他们把我弄得几乎一贫如洗！

" [ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['pʌntʃlaɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Then he snapped the punchline at me .
" 然后 他 啪啪 这 笑点 在 我 .

然后他突然抛给我一个笑话。

" [ðeɪ] [ˌriː'neɪmd] [lɛdmən] [ə'tɒmɪks] .
" They renamed Ledman Atomics .
" 他们 更名 莱德曼 原子 .

他们把公司改名为莱德曼原子公司。

[huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Who did you say you worked for ?
WHO 做过 你 说 你 工作 为了 ?

你刚才说你为哪家公司工作?

" [ai] [bɪ'gæn] , " [ju'ræn] — "
" I began , " Uran — "
" 我 开始 , " 乌兰 — "

我开口道：“乌兰——”

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] .
" Don't bother .
" 不 打扰 .

别费劲了。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'ventɪv] ['taɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [lɛdmən] [ə'tɒmɪks] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːt] ,
A more inventive title than Ledman Atomics , but not quite as much heart ,
一个 更多的 富有创造力的 标题 比 莱德曼 原子 , 但 不是 相当 作为 很多 心 ,
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
wouldn't you say ?
不会 你 说 ?

比 Ledman Atomics 这个名字更有创意，但感觉却少了点真情实感，您觉得呢?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ai] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] , [lɒst] [maɪ'self] , [bɪlt] [ðɪs] [dəʊm] ,
" I saved for years ; then I came to Mars , lost myself , built this Dome ,
" 我 已保存 为了 年 ; 然后 我 来了 到 火星 , 丢失的 我 , 建造 这 穹顶 ,

“我攒了好几年的钱；然后我来到火星，迷失了自我，建造了这个穹顶，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .
and swore to get even .
和 发誓 到 得到 甚至 .

并发誓要报复。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
There's not a great deal of uranium on this planet ,
有 不是 一个 伟大的 交易 的 铀 在 这 行星 ,

地球上的铀储量并不多。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [aɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'kʌstəmd] .
but enough to keep me in a style to which , unfortunately , I'm no longer accustomed .
但 足够的 到 保持 我 在 一个 风格 到 哪个 , 很遗憾 , 我是 不 更长 习惯 .

但足以让我保持一种我已不再习惯的生活方式。

" [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
" He consulted his wrist watch .
" 他 咨询 他的 手腕 手表 .

他看了看手表。

" [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
" Time for my injection .
" 时间 为了 我的 注射 .

该打针了。

" [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [spred] [ˌju: 'es] [ə'gen] , [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] ['dʌbli] ['sɜ:t(ə)n] .
" He pulled out the tanglegun and sprayed us again , just to make doubly certain .
" 他 拉 出去 这 - 和 喷洒 我们 再次 , 只是 到 制作 双倍 肯定 .

“他拿出喷雾器又朝我们喷了一遍，以确保万无一失。”

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsu:və'nɪə(r)] [ɒv; əv] - .
" That's another little souvenir of Sadlerville .
" 那就是 其他 小的 纪念品 的 - .

“这是萨德勒维尔的另一件小纪念品。”

[aɪm] [ʃɔ:t] [ɒn] [red] [blʌd] ['kɔ:pʌslz] .
I'm short on red blood corpuscles .
我是 短的 在 红色的 血 血小板 .

我的红细胞数量不足。

" [hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'teɪnə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] .
" He rolled over to a wall table and fumbled in a container among a pile of hypodermics .
" 他 滚动 超过 到 一个 墙 桌子 和 笨手笨脚 在 一个 容器 之中 一个 桩 的 皮下注射器 .

他翻身走到一张靠墙的桌子旁，在一堆注射器中摸索着一个容器。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒekʃnz] , [tu:] .
" There are other injections , too .
" 那里 是 其他 注射 , 也 .

“还有其他注射方式。”

[ə'drenəlɪn] , ['ɪnsjəlɪn] .
Adrenalin , insulin .
肾上腺素 , 胰岛素 .

肾上腺素，胰岛素。

['ʌðə(r)z] .
Others .
其他的 .

其他的。

[ðə; ði][blɑːst] [tɜːnd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] .
The Blast turned me into a walking pin - cushion .
这 爆炸 转向 我 进入 一个 步行 别针 - 软垫 .

那次爆炸让我变成了行走的针垫。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
But I'll pay it all back , " he said .
但 患病的 支付 它 全部 后退 , " 他 说 .

“但我会把钱全部还回去，”他说。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He plunged the needle into his arm .
他 暴跌 这 针 进入 他的 手臂 .

他将针头扎进了手臂。

[maɪ] [aɪz] [ˈwaɪdnd] .
My eyes widened .
我的 眼睛 扩大 .

我瞪大了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈnaɪtmeərɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] .
It was too nightmarish to be real .
它 曾是 也 噩梦般的 到 是 真实的 .

太可怕了，简直不像真的。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈsɪəriəsli] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] - [kɔː(r)] ,
I wasn't seriously worried about his threat to wipe out the entire Geig Corps ,
我 不是 严重地 担心 关于 他的 威胁 到 擦拭 出去 这 全部的 - 兵团 ,

我并没有真的担心他要消灭整个盖格军团的威胁。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːltʃeə(r)] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ɒf] .
since it was unlikely that one man in a wheelchair could pick us all off .
自从 它 曾是 不太可能 那 一 男人 在 一个 轮椅 可以 挑选 我们 全部 离开 .

因为一个坐在轮椅上的人不太可能把我们全部干掉。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒnsept] ,
No , it wasn't the threat that disturbed me , so much as the whole concept ,
不 , 它 不是 这 威胁 那 不安 我 , 所以 很多 作为 这 所有的 概念 ,

不，真正让我不安的并非威胁本身，而是整个概念。

[səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [wɔːpt] [ænd; ənd]
so strange to me , that the human mind could be as warped and
所以 奇怪的 到 我 , 那 这 人类 头脑 可以 是 作为 扭曲的 和
[ˈtwɪstɪd] [æz; əz] - .
twisted as Ledman's .
扭曲 作为 - .

令我感到奇怪的是，人类的思想竟然可以像莱德曼那样扭曲变形。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒn] [vælz] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai][dɪd] .
I saw the horror on Val's face , and I knew she felt the same way I did .
我 锯 这 恐怖 在 瓦尔的 脸 , 和 我 知道 她 毛毡 这 相同的 方式 我 做过 .

我看到了瓦尔脸上惊恐的表情，我知道她和我感同身受。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [səkˈsiːd] ?
" Do you really think you can succeed ?
" 做 你 真的 思考 你 能 成功 ?

你真的认为自己能成功吗?

" [ai] [ˈtɔːntɪd] [hɪm] .
" I taunted him .
" 我 嘲讽 他 .

我嘲讽了他。

" ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] ['evri] ['ɜːθˌmæn] [ɒn] [mɑːz] ?
" Really think you can kill every Earthman on Mars ?
" 真的 思考 你 能 杀 每一个 地球人 在 火星 ?
“你真以为你能把火星上的所有地球人都杀光吗？”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , ['kɒkaɪd] —
Of all the insane , cockeyed —
的 全部 这 疯狂的 , 斜视 —
在所有那些疯狂的、异想天开的——

" [vælz] [kwɪk] , ['wʌrid] [hed] - [ʃeɪk] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] .
" Val's quick , worried head - shake cut me off .
" 瓦尔的 快的 , 担心 头 - 摇 切 我 离开 .
瓦尔迅速而担忧地摇了摇头，打断了我的话。

[bʌt; bət] [lɛdmən] [hæd; həd] [felt] [maɪ] [wɜːdz] , [ɔːl] [raɪt] .
But Ledman had felt my words , all right .
但 莱德曼 有 毛毡 我的 字 , 全部 正确的 .
但莱德曼确实感受到了我的话。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！

[aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [legz] !
I'll get even with every one of you for taking away my legs !
患病的 得到 甚至 和 每一个 一 的 你 为了 采取 离开 我的 腿 !
你们夺走我的双腿，我一定要报复你们每一个人！

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['medl] [wɪð] [ðə; ði]['ætəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
If we hadn't meddled with the atom in the first place ,
如果 我们 之前没有 干预 和 这 原子 在 这 第一的 地方 ,
如果我们当初没有干预原子，

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz][tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] , [tə'deɪ] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] ['krɪp(ə)l]
I'd be as tall and powerful as you , today — instead of a useless cripple
ID 是 作为 高的 和 强大的 作为 你 , 今天 — 反而 的 一个 无用 削弱
[ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] . "
in a wheelchair . "
在 一个 轮椅 . "
今天，我本该像你一样高大强壮，而不是像现在这样，是个坐在轮椅上的无用残疾人。

" [jʊr; jər] [sɪk] , ['gregəri] [lɛdmən] , " [væl] [sed] ['kwaɪətli] .
" You're sick , Gregory Ledman , " Val said quietly .
" 你是 生病的 , 格雷戈里 莱德曼 , " 瓦尔 说 悄悄 .
“你病了，格雷戈里·莱德曼，”瓦尔轻声说道。

" [juːv] [kən'siːvd] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" You've conceived an impossible scheme of revenge and now you're taking it
" 你已经 构思 一个 不可能的 方案 的 复仇 和 现在 你是 采取 它
[aʊt] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
out on innocent people who've done nothing ,
出去 在 清白的 人们 谁有 完毕 没有什么 ,
“你精心策划了一个不可能实现的复仇计划，现在却要把怒火发泄在无辜的人身上，这些人什么都没做错。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
nothing at all to you .
没有什么 在 全部 到 你 .
对你来说什么都没有。

[ðæts] [nɒt] [seɪn] !
That's not sane !
那就是 不是 理智 !

这太不正常了!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .
" His eyes blazed .
" 他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着怒火。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['sænəti] ?
" Who are you to talk of sanity ?
" WHO 是 你 到 讲话 的 理智 ?

你凭什么谈论理智?

" [ʌn'iːzɪli] [ai] [kɔːt] [vælz] [glɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .
" Uneasily I caught Val's glance from a corner of my eye .
" 不安地 我 捕捉 瓦尔的 瞥一眼 从 一个 角落 的 我的 眼睛 .

"我不安地用眼角瞥见了瓦尔的目光。"

[swet] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['waɪpə(r)][kʊd; kəd][swɒb][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Sweat was rolling down her smooth forehead faster than the auto - wiper could swab it away .
汗 曾是 滚动 向下 她 光滑的 前额 快点 比 这 汽车 - 雨刮器 可以 拭子 它 离开 .

汗水顺着她光滑的额头滚落，速度比自动雨刷刮掉的速度还快。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" Why don't you do something ?
" 为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [rɔn] ? "
What are you waiting for , Ron ? "
什么 是 你 等待 为了 , 罗恩 ? "

罗恩，你还在等什么?

" ['iːzi] , ['beɪbi] , " [ai] [sed] .
" Easy , baby , " I said .
" 简单的 , 婴儿 , " 我 说 .

"别紧张，宝贝，"我说。

[ai] [njuː] [wɒt] ['aʊə(r)] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] .
I knew what our ace in the hole was .
我 知道 什么 我们的 高手 在 这 洞 曾是 .

我知道我们的王牌是什么。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [lɛdmən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɜːst] .
But I had to get Ledman within reach of me first .
但 我 有 到 得到 莱德曼 之内 抵达 的 我 第一的 .

但我首先得让莱德曼待在我身边。

" [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Enough , " he said .
" 足够的 , " 他 说 .

"够了，"他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] [ˌaʊt'saɪd] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] — "
" I'm going to turn you loose outside , right after — "
" 我是 去 到 转动 你 松动的 外部 , 正确的 后 — "

"我马上就把你放出去——"

" [get] [sɪk] !
" Get sick !
" 得到 生病的 !

生病吧!

" [ai] [his] [tuː; tə][væl] , [ləʊ] .
" I hissed to Val , low .
" 我 嘶嘶作响 到 瓦尔 , 低的 .

我低声对瓦尔嘶嘶说道。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kɒf] ['vaɪələntli] , [ɪ'mɪtɪŋ] [hɑːʃ] , ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .
She began immediately to cough violently , emitting harsh , choking sobs .
她 开始 立即地 到 咳嗽 暴力 , 发射 残酷的 , 窒息 啜泣 .

她随即开始剧烈咳嗽，发出刺耳的、哽咽的抽泣声。

" [kænt] [briːð] !
" Can't breathe !
" 不能 呼吸 !

“无法呼吸！”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] .
" She began to yell , writhing in her bonds .
" 她 开始 到 叫喊 , 扭动 在 她 债券 .

她开始尖叫，在束缚中扭动挣扎。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

[lɛdmən] ['hædnt] [mʌtʃ] [hjuː'mænəti] [left] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Ledman hadn't much humanity left in him , but there was a little .
莱德曼 之前没有 很多 人类 左边 在 他 , 但 那里 曾是 一个 小的 .

莱德曼身上已经没什么人性了，但还是保留了一点。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wiːld] [wʌn] - [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt]
He lowered the blaster a bit and wheeled one - hand over to see what
他 降低 这 爆能枪 一个 少量 和 带轮子的 一 - 手 超过 到 看 什么
[wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [væl] .
was wrong with Val .
曾是 错误的 和 瓦尔 .

他把爆能枪放低了一些，单手转动方向盘去看瓦尔出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [retʃ] [ænd; ənd] [məʊn] [məʊst] ['hɒrəbli] .
She continued to retch and moan most horribly .
她 持续 到 干呕 和 呻吟 最多 糟糕透了 .

她继续干呕，发出极其凄厉的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
It almost convinced me .
它 几乎 确信 我 .

它差点说服我了。

[ai] [sɔː] [vælz] [peɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I saw Val's pale , frightened face turn to me .
我 锯 瓦尔的 苍白 , 害怕 脸 转动 到 我 .

我看到瓦尔苍白而惊恐的脸转向了我。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He approached and peered down at her .
他 接近 和 窥视 向下 在 她 .

他走近她，低头打量着她。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [snæpt] [maɪ] [leg] [ʌp] [hɑ:d] ,

He opened his mouth to say something , and at that moment I snapped my leg up hard ,

他 打开 他的 嘴 到 说 某物 , 和 在 那 片刻 我 啪啪 我的 腿 向上 难的 ,

他刚要开口说话，就在这时，我猛地抬起腿。

['teərɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] - [kɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [snik] [rɑ:sp] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['wi:ltʃeə(r)] ['əʊvə(r)] .

tearing the tangle - cord with a snicking rasp , and kicked his wheelchair over :

撕裂 这 纠纷 - 绳索 和 一个 窃笑 锉刀 , 和 踢 他的 轮椅 超过 .

他用锉刀撕开缠绕的绳索，发出刺耳的摩擦声，然后一脚踢翻了轮椅。

[ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [went] [ɒf] , ['bɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [ðə; ði] [dəʊm] [ru:f] .

The blaster went off , burning a hole through the Dome roof .

这 爆能枪 去 离开 , 燃烧 一个 洞 通过 这 穹顶 屋顶 .

爆能枪响了，在穹顶屋顶上烧出一个大洞。

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [s'i:ləz] [glu:d] - [ɪn] ['ɪnstəntli] .

The automatic sealers glued - in instantly .

这 自动的 密封剂 胶合 - 在 即刻 .

自动封口机瞬间粘合到位。

[lɛdmən] [went] ['sprɔ:lɪŋ] ['helpləsli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðə; ði] ['wi:ltʃeə(r)] [ʌ'pendɪd] [nekst][tu:; tə][hɪm] ,

Ledman went sprawling helplessly out into the middle of the floor , the wheelchair upended next to him ,

莱德曼 去 蔓延 无助地 出去 进入 这 中间 的 这 地面 , 这 轮椅 颠倒 下一个 到 他 ,

莱德曼无力地瘫倒在地板中央，轮椅翻倒在他身旁。

[ɪts] [wi:lz] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

its wheels slowly revolving in the air .

它是 车轮 缓慢地 旋转 在 这 空气 .

它的轮子在空中缓缓旋转。

[ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [flu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [spʌn] [aʊt] [nɪə(r)][ˌem 'i:] .

The blaster flew from his hands at the impact of landing and spun out near me .

这 爆能枪 飞翔 从 他的 双手 在 这 影响 的 降落 和 旋转 出去 靠近 我 .

落地冲击力使他的爆能枪从手中飞出，在我附近旋转着飞过。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] ['məʊʃn] [ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] .

In one quick motion I rolled over and covered it with my body .

在 一 快的 运动 我 滚动 超过 和 涵盖 它 和 我的 身体 .

我迅速翻身，用身体盖住了它。

[lɛdmən] [klɔ:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [trə'mendəs] ['efət] [ænd; ənd] [traɪd] ['waɪldli][tu:; tə][praɪ] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'i:] ,

Ledman clawed his way to me with tremendous effort and tried wildly to pry the blaster out from under me ,

莱德曼 爪子 他的 方式 到 我 和 巨大的 努力 和 尝试 疯狂地 到 撬 这 爆能枪 出去 从 在下面 我 ,

莱德曼费尽九牛二虎之力才爬到我跟前，拼命想从我身下撬出爆能枪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[ai] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [friː] [leg] , [ænd; ənd] ['buːtɪd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
I twisted a bit , reached out with my free leg , and booted him across the floor .
我 扭曲 一个 少量 , 达到 出去 和 我的 自由的 腿 , 和 已启动 他 穿过 这 地面 .

我扭了扭身子，伸出空着的那条腿，一脚把他踢倒在地。

[hiː; hi] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
He fetched up against the wall of the Dome and lay there .
他 已获取 向上 反对 这 墙 的 这 穹顶 和 躺 那里 .

他靠在穹顶的墙壁上，躺在那里。

[væl] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Val rolled over to me .
瓦尔 滚动 超过 到 我 .

瓦尔翻身滚到了我身边。

" [naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [ai] [sed] ,
" Now if I could get free of this stuff , " I said ,
" 现在 如果 我 可以 得到 自由的 的 这 东西 , " 我 说 ,

“要是能摆脱这些东西就好了，”我说。

" [ai][kʊd; kəd][get][hɪm] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] .
" I could get him covered before he comes to .
" 我 可以 得到 他 涵盖 前 他 来 到 .

“我可以在他醒来之前给他安排好一切。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" ['tiːmwɜːk] , " [væl] [sed] .
" Teamwork , " Val said .
" 团队合作 , " 瓦尔 说 .

“团队合作，”瓦尔说道。

[ʃiː; ʃi] ['swɪvld] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [maɪ] [buːt] .
She swivelled around on the floor until her head was near my boot .
她 旋转 大约 在 这 地面 直到 她 头 曾是 靠近 我的 启动 .

她在地板上转了个圈，直到她的头靠近我的靴子。

" [pʊʃ] [maɪ] - [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Push my oxymask off with your foot , if you can .
" 推 我的 - 离开 和 你的 脚 , 如果 你 能 .

“如果可以的话，用你的脚把我的氧气面罩踢掉。”

" [ai] [sɜːrtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klæmp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [flɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
" I searched for the clamp and tried to flip it .
" 我 搜索 为了 这 夹钳 和 尝试 到 翻动 它 .

我找到了夹子，并试图把它翻转过来。

[nəʊ] [lʌk] , [wɪð] [maɪ] ['hevi] , ['klʌmzi] [buːt] .
No luck , with my heavy , clumsy boot .
不 运气 , 和 我的 重的 , 笨拙 启动 .

穿着我那笨重沉重的靴子，没成功。

[ai] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['əʊpən] .
I tried again , and this time it snapped open .
我 尝试 再次 , 和 这 时间 它 啪啪 打开 .

我又试了一次，这次它啪的一声就打开了。

[ai][gɒt][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [bu:t] [ɪn][ænd; ənd][prai] ['ʌpwəd] .
I got the tip of my boot in and pried upward .
我 得到 这 提示 的 我的 启动 在 和 撬开 向上 .

我用靴尖伸进去，向上撬。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɒf] , ['sləʊli] ,
The oxymask came off , slowly ,
这 - 来了 离开 , 缓慢地 ,

氧气面罩慢慢地被取了下来。

['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [red] [skrætʃ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][vælz] [nek] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
scraping a jagged red scratch up the side of Val's neck as it came .
刮擦 一个 锯齿状 红色的 划痕 向上 这 边 的 瓦尔的 脖子 作为 它 来了 .

它冲过来时，在瓦尔的脖子侧面划出了一道锯齿状的红色划痕。

" [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" There , " she breathed .
" 那里 , " 她 呼吸 .

“好了，”她轻声说道。

" [ðæts] [ðæt] .
" That's that .
" 那就是 那 .

就这样吧。

" [ai] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [lɛdmən] .
" I looked uneasily at Ledman .
" 我 看起来 不安地 在 莱德曼 .

我不安地看了莱德曼一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:(r)] .
He was groaning and beginning to stir .
他 曾是 呻吟 和 开始 到 搅拌 .

他呻吟着，开始动弹。

[væl] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [leɪ] [nɪə(r)][maɪ] [raɪt] [ɑ:m] .
Val rolled on the floor and her face lay near my right arm .
瓦尔 滚动 在 这 地面 和 她 脸 躺 靠近 我的 正确的 手臂 .

瓦尔在地板上翻滚，脸贴着我的右臂。

[ai] [sɔ:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
I saw what she had in mind .
我 锯 什么 她 有 在 头脑 .

我明白了她的意图。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [vaɪl] - ['teɪstɪŋ] ['tæŋg(ə)l] - [kɔ:d] ,
She began to nibble the vile - tasting tangle - cord ,
她 开始 到 蚕食 这 卑鄙的 - 品尝 纠纷 - 绳索 ,

她开始啃咬那根味道难闻的缠绕绳子，

['rʌnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [gɪv] .
running her teeth up and down it until it started to give .
跑步 她 牙齿 向上 和 向下 它 直到 它 开始 到 给 .

她用牙齿上下啃咬，直到它开始松动。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'feɪlɪŋli] .
She continued unfailingly .
她 持续 始终如一 .

她始终如一地坚持着。

['faɪnəli] [wʌn][strænd] [snæpt] .
Finally one strand snapped .
最后 一 链 啪啪 .

最后，一根线断了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [juːz][ɒv; əv][maɪ][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .
At last I had enough use of my hand to reach out and grasp the blaster .
在 最后的 我 有 足够的 使用 的 我的 手 到 抵达 出去 和 抓牢 这 爆能枪 .

我终于能活动我的手了，可以伸手抓住爆能枪。

[ðen] [ai] ['pʊld] [maɪ'self] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [lɛdmən] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] - ,
Then I pulled myself across the floor to Ledman , removed the tanglegun ,
然后 我 拉 我 穿过 这 地面 到 莱德曼 , 已移除 这 - ,

然后我挣扎着爬过地板来到莱德曼身边，取下了缠绕枪。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tæŋg(ə)l] - [kɔːd] [ɒf] .
and melted the remaining tangle - cord off .
和 融化 这 其余的 纠纷 - 绳索 离开 .

然后把剩下的缠绕绳熔化掉。

[maɪ] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [bʌntʃt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] .
My muscles were stiff and bunched , and rising made me wince .
我的 肌肉 是 僵硬的 和 成束的 , 和 上升 制成 我 畏缩 .

我的肌肉僵硬紧绷，站起来的时候疼得我直皱眉。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [friːd] [væl] .
I turned and freed Val .
我 转向 和 自由 瓦尔 .

我转身放了瓦尔。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [lɛdmən] .
Then I turned and faced Ledman .
然后 我 转向 和 面对 莱德曼 .

然后我转身面对莱德曼。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose you'll kill me now , " he said .
" 我 认为 你会 杀 我 现在 , " 他 说 .

“我想你现在要杀了我吧，”他说。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] , " [ai][təʊld][hɪm] .
That's the difference between sane people and insane , " I told him .
那就是 这 不同之处 之间 理智 人们 和 疯狂的 , " 我 讲述 他 .

“这就是正常人和疯子的区别，”我告诉他。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" I'm not going to kill you at all .
" 我是 不是 去 到 杀 你 在 全部 .

我根本不会杀你。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
I'm going to see to it that you're sent back to Earth . "
我是 去 到 看 到 它 那 你是 发送 后退 到 地球 . "

我会安排把你送回地球。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bæk] [ðeə(r)] .
Anything but back there .
任何事物 但 后退 那里 .

除了回到那里以外，去哪儿都行。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [nɒt]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] — "
I don't want to face them again — not after what they did to me — "
我 不 想 到 脸 他们 再次 — 不是 后 什么 他们 做过 到 我 — "

我不想再见到他们——在他们对我做了那种事之后——

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , " [ai] [brəʊk] [ɪn] .
" Not so loud , " I broke in .
" 不是 所以 大声 , " 我 打破 在 .

"别那么大声,"我插嘴道。

" [ðel] [help] [ju:; jʊ][ɒn] [ɜ:θ] .
" They'll help you on Earth .
" 他们会 帮助 你 在 地球 .

"他们会在地球上帮助你。"

[ðel] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['sɪknəs] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
They'll take all the hatred and sickness out of you ,
他们会 拿 全部 这 仇恨 和 疾病 出去 的 你 ,

他们会帮你消除所有的仇恨和疾病。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ə'gen] . "
and turn you into a useful member of society again . "
和 转动 你 进入 一个 有用 成员 的 社会 再次 . "

让你重新成为对社会有用的人。

" [ai] [heɪt] ['ɜ:θˌmæn] , " [hi:; hi][spæt] [aʊt] .
" I hate Earthmen , " he spat out .
" 我 恨 地球人 , " 他 争吵 出去 .

"我恨地球人,"他啐了一口。

" [ai] [heɪt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" I hate all of them . "
" 我 恨 全部 的 他们 . "

"我恨他们所有人。"

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] .
" I know , " I said sarcastically .
" 我 知道 , " 我 说 讽刺地 .

"我知道,"我讽刺地说。

" [jʊr; jər][dʒʌst][ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] .
" You're just all full of hate .
" 你是 只是 全部 满的 的 恨 .

你们满脑子都是仇恨。

[juː; jʊ] [heit] [juː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]
You hated us so much that you couldn't bear to hang around on Earth for
你 憎恨 我们 所以 很多 那 你 不能 熊 到 悬挂 大约 在 地球 为了
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] - [blɑːst] .
as much as a year after the Sadlerville Blast .
作为 很多 作为 一个 年 后 这 - 爆炸 .

你们如此憎恨我们，以至于在萨德勒维尔爆炸事件发生后，你们甚至无法忍受在地球上待上一年。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [raɪt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ]
You had to take right off for Mars without a moment's delay , didn't you
你 有 到 拿 正确的 离开 为了 火星 没有 一个 瞬间 延迟 , 没有 你
?
?
?

你必须一刻不停地飞往火星，对吧?

[juː; jʊ] [heit] [ɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] . "
You hated Earth so much you had to leave . "
你 憎恨 地球 所以 很多 你 有 到 离开 . "

你如此憎恨地球，以至于不得不离开。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" Why are you telling all this to me ? "
" 为什么 是 你 讲述 全部 这 到 我 ? "

你为什么要告诉我这些?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [jʊd] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" Because if you'd stayed long enough ,
" 因为 如果 你会 入住 长的 足够的 ,

因为如果你待得足够久，

[jʊd] [hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [jɔː'self] [ə; eɪ] [peə(r)]
you'd have used some of your pension money to buy yourself a pair
你会 有 用过的 一些 的 你的 养老金 钱 到 买 你自己 一个 一对
[ɒv; əv] [prɒs'θetɪk] [legz] ,
of prosthetic legs ,
的 假肢 腿 ,

你会用一部分养老金给自己买一副假肢。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðɪs] ['wiːltʃeə(r)] .
and then you wouldn't need this wheelchair .
和 然后 你 不会 需要 这 轮椅 .

那样你就不需要这辆轮椅了。

" [lɛdmən] [skaul] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [bə'lɪdʒərənt] [ə'gen] .
" Ledman scowled , and then his face went belligerent again .
" 莱德曼 皱着眉头 , 和 然后 他的 脸 去 好战的 再次 .

莱德曼皱起了眉头，然后他的表情又变得咄咄逼人。

" [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] .
" They told me I was paralyzed below the waist .
" 他们 讲述 我 我 曾是 瘫痪 以下 这 腰部 .

“他们告诉我，我腰部以下瘫痪了。”

[ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [prɒs'θetɪk] [legz] ,
That I'd never walk again , even with prosthetic legs ,
那 ID 绝不 走 再次 , 甚至 和 假肢 腿 ,

我当时想，即使装上假肢，我也再也走不了路了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] . "
because I had no muscles to fit them to . "
因为 我 有 不 肌肉 到 合身 他们 到 . "

因为我没有肌肉来支撑它们。

" [juː; jʊ] [left] [ɜːθ] [tuː] ['kwɪkli] , " [væl] [sed] .
" You left Earth too quickly , " Val said .
" 你 左边 地球 也 迅速地 , " 瓦尔 说 .

"你离开地球太快了,"瓦尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It was the only way , " he protested .
" 它 曾是 这 仅有的 方式 , " 他 抗议 .

"这是唯一的办法,"他抗议道。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɒf] — "
" I had to get off — "
" 我 有 到 得到 离开 — "

"我不得不下车——"

" [ʃiːz] [raɪt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" She's right , " I told him .
" 她是 正确的 , " 我 讲述 他 .

"她说得对,"我告诉他。

" [ðə; ði] ['ætəm] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [wel] .
" The atom can take away , but it can give as well .
" 这 原子 能 拿 离开 , 但 它 能 给 作为 出色地 .

"原子既可以夺走,也可以给予。"

[suːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] [prɒs'θetɪks] — [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] , ['vɜːtʃuəli] ['rəʊbɒt] [legz] .
Soon after you left they developed atomic - powered prosthetics — amazing things , virtually robot legs .
很快 后 你 左边 他们 发达 原子 - 动力 假肢 — 惊人的 事物 , 几乎 机器人 腿 .

你离开后不久，他们就研发出了原子动力假肢——真是神奇的东西，简直就是机器人腿。

[ɔːl] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [blɑːst] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'pleɪsmənt] [lɪmz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
All the survivors of the Sadlerville Blast were given the necessary replacement limbs free of charge .
全部 这 幸存者 的 这 - 爆炸 是 给定 这 必要的 替代品 四肢 自由的 的 收费 .

萨德勒维尔爆炸案的所有幸存者都免费获得了必要的假肢。

[ɔːl] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
All except you .
全部 除了 你 .

除了你以外，所有人都一样。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sɪk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] . "
You were so sick you had to get away from the world you despised and come here . "
你 是 所以 生病的 你 有 到 得到 离开 从 这 世界 你 被鄙视的 和 来 这里 . "

你病得很重，不得不逃离你厌恶的世界，来到这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被追捕的英雄(The Hunted Heroes)
第2/2页

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're lying , " he said .
" 你是 说谎 , " 他 说 .

“你在撒谎,”他说。

" [ɪts] [nɒt] [truː] ! "
" It's not true ! "
" 它是 不是 真的 ! "

“这不是真的！”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [væl] [smaɪld] .
" Oh , but it is , " Val smiled .
" 哦 , 但 它 是 , " 瓦尔 微笑 .

“哦，的确如此,”瓦尔笑着说。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wɪlt] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai]['ɔːlməʊst] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I saw him wilt visibly , and for a moment I almost felt sorry for him ,
我 锯 他 枯萎 明显地 , 和 为了 一个 片刻 我 几乎 毛毡 对不起 为了 他 ,

我看到他明显萎靡不振，那一刻我几乎有点同情他了。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['legləs] ['fɪgə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [æt; ət]['blɑːstə(r)] - [pɔɪnt] .
a pathetic legless figure propped up against the wall of the Dome at blaster - point .
一个 可怜的 无腿 数字 支撑 向上 反对 这 墙 的 这 穹顶 在 爆能枪 - 观点 .

一个可怜的、没有双腿的身影被枪口抵在穹顶的墙上。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [id] [kɪld] [twelv] - — [ɔː(r)][mɔː(r)] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [væl][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .
But then I remembered he'd killed twelve Geigs — or more — and would have added Val to the number had he had the chance .
但 然后 我 记得 他会 被杀 十二 - — 或者 更多的 — 和 会 有 额外 瓦尔 到 这 数字 有 他 有 这 机会 .

但后来我想起来，他已经杀死了十二个盖格人——甚至更多——如果他有机会，他还会把瓦尔也加到这个数字里。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] , [lɛdmən] , " [ai] [sed] .
" You're a very sick man , Ledman , " I said .
" 你是 一个 非常 生病的 男人 , 莱德曼 , " 我 说 .

“莱德曼，你病得很重,”我说。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , ['juːsf(ə)l][ɒn] [ɜːθ] ,
" All this time you could have been happy , useful on Earth ,
" 全部 这 时间 你 可以 有 到过 快乐的 , 有用 在 地球 ,

“这么长时间以来，你本可以过得很幸福，对地球有用，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həʊld] [ʌp] [hɪə(r)] ['nɜːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] .
instead of being holed up here nursing your hatred .
反而 的 存在 有孔的 向上 这里 护理 你的 仇恨 .

与其躲在这里生闷气，不如去做点别的事。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] , [ɒn] [ɜːθ] .
You might have been useful , on Earth .
你 可能 有 到过 有用 , 在 地球 .

你或许曾在地球上发挥过作用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['tʃæn(ə)l] ['evriθɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [rɪ'vendʒ] . "
But you decided to channel everything out as revenge . "
但 你 决定 到 渠道 一切 出去 作为 复仇 . "
但你决定将一切都转化为复仇。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊz] [legz] .
" I still don't believe it — those legs .
" 我 仍然 不 相信 它 — 那些 腿 .
“我还是不敢相信——那双腿。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'gen] .
I might have walked again .
我 可能 有 步行 再次 .
我或许还能再次行走。

[nəʊ] — [nəʊ] , [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .
No — no , it's all a lie .
不 — 不 , 它是 全部 一个 说谎 .
不——不，这一切都是谎言。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd]['nevə(r)] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['wiːkli] [bʌt; bət] ['stʌbənli] [stɪl] .
They told me I'd never walk , " he said , weakly but stubbornly still .
他们 讲述 我 ID 绝不 走 , " 他 说 , 弱 但 固执地 仍然 .
“他们告诉我我永远都走不了路，”他虚弱但依然固执地说。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [heɪt] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ,
I could see his whole structure of hate starting to topple ,
我 可以 看 他的 所有的 结构 的 恨 开始 到 倾倒 ,
我看到他精心构建的仇恨体系开始崩塌。

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pʊʃ] .
and I decided to give it the final push .
和 我 决定 到 给 它 这 最终的 推 .
于是我决定再推一把。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] - [kɔːd] [wen] [ai] [kɪkt]
" Haven't you wondered how I managed to break the tangle - cord when I kicked
" 还没有 你 想知道 如何 我 管理 到 休息 这 纠纷 - 绳索 什么时候 我 踢
[juː; jʊ]['əʊvə(r)] ? "
you over ? "
你 超过 ? "
“你难道不好奇我是怎么把你踢倒后就把那根缠在一起的绳子弄断的吗？”

" [jes] — ['hjuːmən] [legz] [ɑːrnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['tæŋg(ə)l] - [kɔːd] [ðæt] [wei] . "
" Yes — human legs aren't strong enough to break tangle - cord that way . "
" 是的 — 人类 腿 不是 强的 足够的 到 休息 纠纷 - 绳索 那 方式 . "
“是的——人的腿力气不够大，无法那样挣断缠绕的绳索。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ai] [sed] .
" Of course not , " I said .
" 的 课程 不是 , " 我 说 .
“当然不是，”我说。

[ai] [geɪv] [væl][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] - .
I gave Val the blaster and slipped out of my oxysuit .
我 给予 瓦尔 这 爆能枪 和 滑倒了 出去 的 我的 - .
我把爆能枪给了瓦尔，然后脱掉了氧气服。

" [lʊk] , " [ai] [sed] .
" Look , " I said .
" 看 , " 我 说 .
“你看，”我说。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [smuːð] , ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][legz] .
I pointed to my smooth , gleaming metal legs .
我 尖 到 我的 光滑的 , 闪闪发光 金属 腿 .

我指着我光滑闪亮的金属腿。

[ðə; ðiː]['ɔːlməʊst] ['saʊndləs] [pɜː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][m'əʊtəz][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['əʊnli] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] .
The almost soundless purr of their motors was the only noise in the room .
这 几乎 无声 呼噜声 的 他们的 电机 曾是 这 仅有的 噪音 在 这 房间 .

房间里唯一的声响就是它们马达近乎无声的轻柔运转声。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] - [blɑːst] , [tuː] , " [ai] [sed] .
" I was in the Sadlerville Blast , too , " I said .
" 我 曾是 在 这 - 爆炸 , 也 , " 我 说 .

“我也参加了萨德勒维尔爆炸事件,”我说。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['kreɪzi] [wɪð] [heɪt] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ][legz] .
" But I didn't go crazy with hate when I lost my legs .
" 但 我 没有 去 疯狂的 和 恨 什么时候 我 丢失的 我的 腿 .

“但我失去双腿后并没有被仇恨冲昏头脑。”

" [lɛdmən] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
" Ledman was sobbing .
" 莱德曼 曾是 啜泣 .

莱德曼在啜泣。

" [əʊ'keɪ] , [lɛdmən] , " [ai] [sed] .
" Okay , Ledman , " I said .
" 好的 , 莱德曼 , " 我 说 .

“好的，莱德曼,”我说。

[væl][gɒt][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ðiː] ['fɪʃbəʊl] ['helmɪt] .
Val got him into his suit , and brought him the fishbowl helmet .
瓦尔 得到 他 进入 他的 套装 , 和 带来 他 这 鱼缸 头盔 .

瓦尔帮他穿上西装，并给他拿来了鱼缸头盔。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .
" Get your helmet on and let's go .
" 得到 你的 头盔 在 和 我们来吧 去 .

戴上头盔，我们出发吧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [saiks] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [prɒs'θetɪks] [men] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [mæn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
Between the psychs and the prosthetics men , you'll be a new man inside of
之间 这 心理学 和 这 假肢 男人 , 你会 是 一个 新的 男人 里面 的
[ə; eɪ][jɪə(r)] . "
a year . "
一个 年 . "

在心理医生和假肢技师的帮助下，一年之内你就会焕然一新。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ! "
" But I'm a murderer ! "
" 但 我是 一个 凶手 ! "

“但我可是个杀人犯啊！”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [saɪk] [ə'dʒʌstmənt] .
And you'll be sentenced to psych adjustment .
和 你会 是 判刑 到 心理学 调整 .

你将被判处接受心理矫正。

[wen] ['ðer] ['fɪnɪʃt] , ['gregəri] [lɛdmən] [ðə; ði]['kɪlə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ðeid]
When they're finished , Gregory Ledman the killer will be as dead as if they'd
什么时候 它们是 完成的 , 格雷戈里 莱德曼 这 杀手 将要 是 作为 死的 作为 如果 他们会
[ɪ'lektrəkju:tɪd] [ju:; jʊ] ,
electrocuted you ,
触电 你 ,

等他们完事之后，凶手格雷戈里·莱德曼就会像被电死一样死去。

[bʌt; bət] [ðεəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] — [ænd; ənd] [seɪn] — ['gregəri] [lɛdmən] .
but there'll be a new — and sane — Gregory Ledman .
但 将会 是 一个 新的 — 和 理智 — 格雷戈里 莱德曼 .

但将会有一个全新的、理智的格雷戈里·莱德曼。

" [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][væl] .
" I turned to Val .
" 我 转向 到 瓦尔 .

我转向瓦尔。

" [gɒt] [ðə; ði] ['^ai^əz] , ['hʌni] ?
" Got the geigers , honey ?
" 得到 这 盖革计数器 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你得盖革计数器了吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [lɛdmən] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˌju: 'es] ,
" For the first time since Ledman had caught us ,
" 为了 这 第一的 时间 自从 莱德曼 有 捕捉 我们 ,

“自从莱德曼抓住我们以来，这是第一次，

[ai] [rɪ'membəd] [haʊ] ['taɪəd][væl][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] .
I remembered how tired Val had been out on the desert .
我 记得 如何 疲劳的 瓦尔 有 到过 出去 在 这 沙漠 .

我记得瓦尔在沙漠里有多累。

[ai]['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['draɪvɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:sɪləsli] — [ˌem 'i:] , [wɪð] [maɪ]
I realized now that I had been driving her mercilessly — me , with my
我 已实现 现在 那 我 有 到过 驾驶 她 无情地 — 我 , 和 我的
['krəʊmiəm] [legz] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] ['mʌs(ə)lz] .
chromium legs and atomic - powered muscles .
铬 腿 和 原子 - 动力 肌肉 .

我现在才意识到，我一直以来都在无情地驱使她——我，拥有铬合金般的双腿和原子动力般的肌肉。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][fəʊld] !
No wonder she was ready to fold !
不 想知道 她 曾是 准备好 到 折叠 !

难怪她都快要崩溃了！

[ænd; ənd][aɪ'd] [bi:n] [tu:] [dens] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌʌn'feə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] .
And I'd been too dense to see how unfair I had been .
和 ID 到过 也 稠密 到 看 如何 不公平 我 有 到过 .

我当时太迟钝了，根本没意识到自己有多么不公平。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gaɪgə(r)] ['hɑ:r.nəsɪz] , [ænd; ənd][ai] [pʊt] [lɛdmən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:ltʃeə(r)] .
She lifted the geiger harnesses , and I put Ledman back in his wheelchair .
她 抬起 这 盖革 安全带 , 和 我 放 莱德曼 后退 在 他的 轮椅 .

她取下了盖革计数器，我把莱德曼放回轮椅上。

[væl] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] - [bæk] [ɒn][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] .
Val slipped her oxymask back on and fastened it shut .
瓦尔 滑倒了 她 - 后退 在 和 系紧 它 关闭 .

瓦尔重新戴上氧气面罩，并系好。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [ai] [sed] .
" Let's get back to the Dome in a hurry , " I said .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 穹顶 在 一个 匆忙 , " 我 说 .

“我们赶紧回穹顶去吧，”我说。

" [wiːl; wil] [tɜːn] [lɛdmən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
" We'll turn Ledman over to the authorities .
" 出色地 转动 莱德曼 超过 到 这 当局 .

“我们会把莱德曼移交给当局。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] . "
Then we can catch the next ship for Earth . "
然后 我们 能 抓住 这 下一个 船 为了 地球 . "

然后我们就可以搭乘下一艘去地球的船了。

" [gəʊ] [bæk] ?
" Go back ?
" 去 后退 ?

“回去?

[gəʊ] [bæk] ?
Go back ?
去 后退 ?

回去?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['bækɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [jɔː'self] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] !
If you think I'm backing down now and quitting you can find yourself another wife !
如果 你 思考 我是 后盾 向下 现在 和 辞职 你 能 寻找 你自己 其他 妻子 !

如果你以为我现在会退缩放弃，那你还是另找一个老婆吧!

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [dʌmp] [ðɪs] [gai] [aɪm] ['sækɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['aʊəz] ,
After we dump this guy I'm sacking in for twenty hours ,
后 我们 倾倒 这 盖伊 我是 解雇 在 为了 二十 小时 ,

甩掉这家伙之后，我要睡二十个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [sɜːtʃ] - ['pæt(ə)n] .
and then we're going back out there to finish that search - pattern .
和 然后 是 去 后退 出去 那里 到 结束 那 搜索 - 图案 .

然后我们再回去完成那个搜索模式。

[ɜːθ] [niːdz] [ju'reɪniəm] , ['hʌni] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [kwɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
Earth needs uranium , honey , and I know you'd never be happy quitting in the middle like that .
地球 需求 铀 , 蜂蜜 , 和 我 知道 你会 绝不 是 快乐的 辞职 在 这 中间 喜欢 那 .

地球需要铀，亲爱的，我知道你绝不会甘心半途而废。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tel] - [teɪl] [klɪks] .
" I can't wait to get out there and start listening for those tell - tale clicks .
" 我 不能 等待 到 得到 出去 那里 和 开始 聆听 为了 那些 告诉 - 故事 点击 .

“我迫不及待地想出去，开始倾听那些标志性的咔哒声。”

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wuːp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .
" I gave a joyful whoop and swung her around .
" 我 给予 一个 快乐 哇哦 和 摇摆 她 大约 .

我高兴地大叫一声，把她转了个圈。

[wen] [ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ] [hænd] , [hɑːd] .
When I put her down , she squeezed my hand , hard .
什么时候 我 放 她 向下 , 她 挤压 我的 手 , 难的 .

我把她放下时，她紧紧地握住了我的手。

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] , ['feləʊ] ['hɪərəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's get moving , fellow hero , " she said .
" 我们来吧 得到 移动 , 同伴 英雄 , " 她 说 .

“咱们出发吧，我的英雄同伴，”她说。

[ai] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəlɒk] , ['smaɪlɪŋ] .
I pressed the stud for the airlock , smiling .
我 按下 这 钉子 为了 这 气闸 , 微笑 .

我笑着按下了气闸的螺柱。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories September 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 九月 - .

本文摘自1956年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神